

ENQUÊTE 2015 SUR LES PRATIQUES PROFESSIONNELLES DES MÉTIERS DE LA TRADUCTION

RÉSULTATS PRÉLIMINAIRES

Depuis de nombreuses années, la SFT mène des études régulières sur les tarifs de la traduction. En 2008, cette étude avait pris la forme d'une véritable enquête sur les pratiques professionnelles de notre métier et s'était ouverte pour la première fois aux traducteurs et interprètes non adhérents de notre syndicat. En 2010, la SFT innovait à nouveau en faisant appel à un prestataire pour enquêter sur les tarifs de l'exercice 2009 et se penchait plus particulièrement sur le cas des traducteurs et interprètes experts et des traducteurs salariés.

En 2015, du 8 au 29 juin, une nouvelle enquête ouverte à tous les traducteurs professionnels, non-adhérents compris, a été menée sous la forme d'un grand sondage en ligne. Cette enquête, qui reprend des questions très similaires à celles de 2008 pour faciliter les comparaisons, permet d'avoir un aperçu très clair de l'évolution de notre métier, grâce au recul des années. Pour la plupart, les questions et les résultats des enquêtes de 2008 et de 2015 sont présentés dans le même ordre et de la même manière, hormis quelques changements mineurs que nous indiquerons sous forme de notes de bas de page. La présentation complète des résultats de l'enquête 2008, ainsi que celle de 2009, est disponible sur www.sft.fr, espace [Chiffres clés](#).

Et ce n'est pas tout : au fur et à mesure de notre analyse, qui est toujours en cours, d'autres informations pertinentes tirées des données de l'enquête seront mises en ligne sur www.sft.fr lors du premier semestre 2016. Nous prévoyons également de publier des données provenant d'autres sources comme l'annuaire de la SFT, les organismes de gestion agréés (OGA) et l'INSEE.

Nous vous rappelons que les résultats statistiques de cette enquête ne peuvent donner qu'une idée générale du prix « marchand » de la traduction, dans les diverses catégories ou combinaisons linguistiques. Tout traducteur doit savoir qu'il lui appartient d'établir son tarif personnel, en fonction de son expérience, de ses spécialités et de ses compétences des conditions dans lesquelles il répond aux demandes de sa clientèle et des prestations qu'il peut assurer.

L'exercice d'une profession libérale est caractérisé, entre autres, par la libre discussion des honoraires. Un traducteur libéral a donc toute latitude pour définir et diffuser à ses clients son tarif personnel, précisant les prix qu'il pratique ainsi que les conditions qui régissent son exercice professionnel. Nous vous conseillons vivement d'établir avant toute traduction un

devis, qui doit être accepté par le client, et de demander un bon de commande. Cette pratique, garante du professionnalisme du traducteur, évite beaucoup de litiges ultérieurs, notamment sur les modes de décompte, car l'acceptation du devis engage les deux parties. Pour plus d'information à ce sujet, veuillez consulter les [Conditions générales de prestations de service recommandées par la SFT](#).

Le [Code de déontologie des adhérents](#) de la SFT vous apportera des précisions utiles sur les conditions d'exercice de la profession. Pour les traducteurs experts judiciaires, nous vous conseillons vivement de vous procurer *Le Vade-mecum de l'expert traducteur et interprète* édité par la SFT. Enfin, afin de s'informer davantage sur les divers modes d'exercice et métiers de la traduction, vous aurez tout intérêt de vous rapprocher de nos associations sœurs, dont la liste se trouve dans notre publication *Le Répertoire d'organisations professionnelles – Métiers de la traduction et de l'interprétation en France*. Toutes nos publications sont disponibles sur www.sft.fr, espace [Publications](#).

Ce préambule touchant à sa fin, la commission Statistiques 2015 de la Société française des traducteurs, qui se compose de Björn Bratteby, Cécile Le Bourdon, Graham macLachlan et Rupert Swyer, assistés de Christelle Forest et Xavier Pitel, vous souhaite une « Bonne consultation » !



La Société française des traducteurs, syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947.

Créée en 1947, la Société française des traducteurs (SFT) est un syndicat professionnel qui défend les intérêts des traducteurs et interprètes et promeut les métiers de la traduction en France. Forte de plus de 1 500 membres, la SFT est aujourd'hui le premier regroupement de traducteurs professionnels en France. Elle représente les nombreux visages constituant le marché actuel de la traduction : salariés, indépendants, experts judiciaires, interprètes de conférence, traducteurs techniques et littéraires... Interface naturelle entre les traducteurs et interprètes, les donneurs d'ordre et les pouvoirs publics, la SFT est membre fondateur de la Fédération internationale des traducteurs (FIT) et membre de l'Union nationale des professions libérales (UNAPL). La SFT entretient également des liens étroits avec les écoles et universités qui forment les traducteurs de demain.

SFT – 109, rue du Faubourg Saint Honoré – 75008 Paris
Tél : 03 29 46 46 34 – Courriel : secretariat@sft.fr

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

www.sft.fr

RÉSULTATS PRÉLIMINAIRES DE L'ENQUÊTE 2015

Informations générales

Taille de l'échantillon : 1140 réponses complètes

Mode d'acquisition : LimeSurvey, sondage anonyme

Durée de la campagne : 21 jours

Traitement des données : commission Statistiques de la SFT

Validation de la méthodologie : en cours, par un prestataire externe

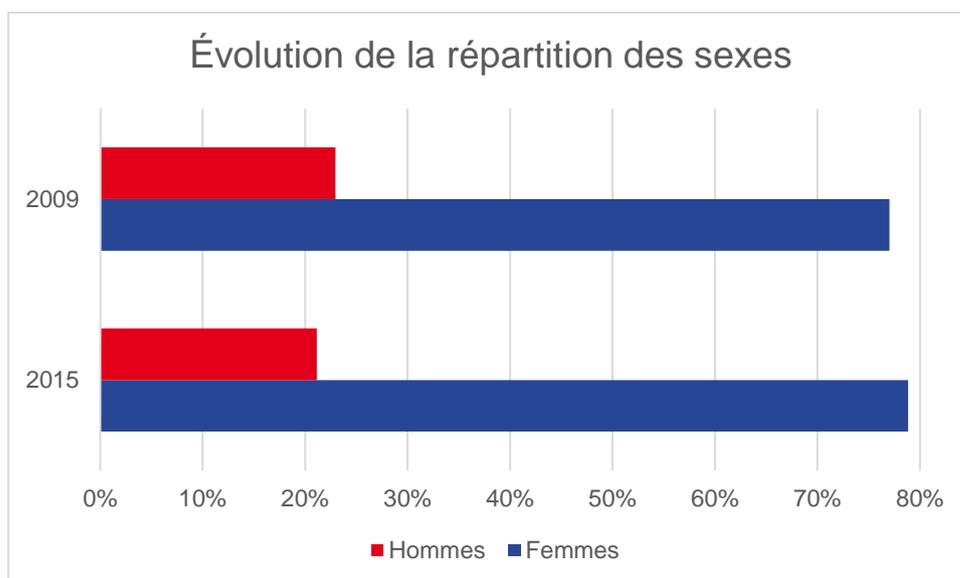
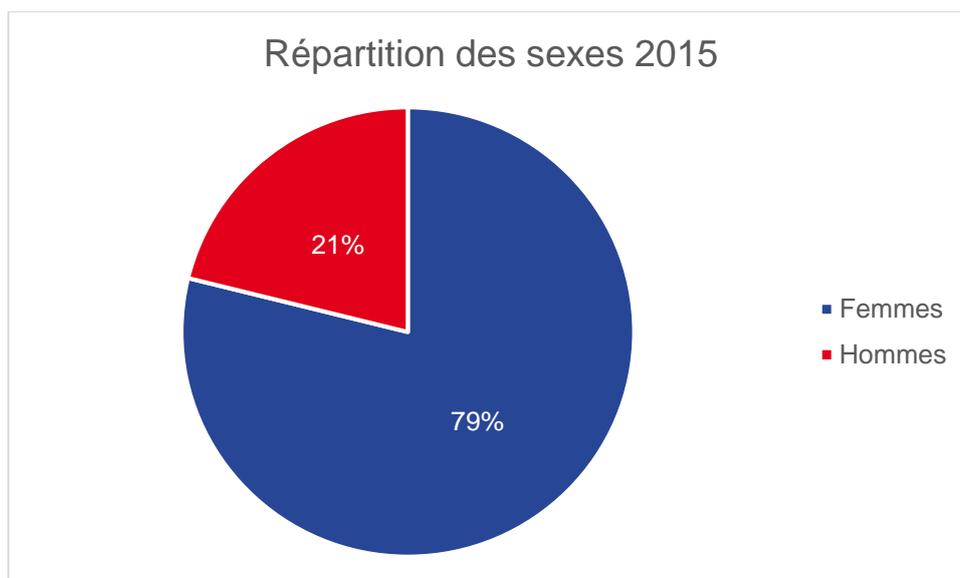
Présentation des données

L'intitulé reprend la question posée lors de l'enquête.

Les colonnes, de gauche à droite, indiquent les réponses possibles, les résultats de l'enquête 2015, ceux de 2008, et l'évolution en différence de points de pourcentage (pp) d'une enquête à l'autre.

Q1 : Êtes-vous un homme ou une femme ?

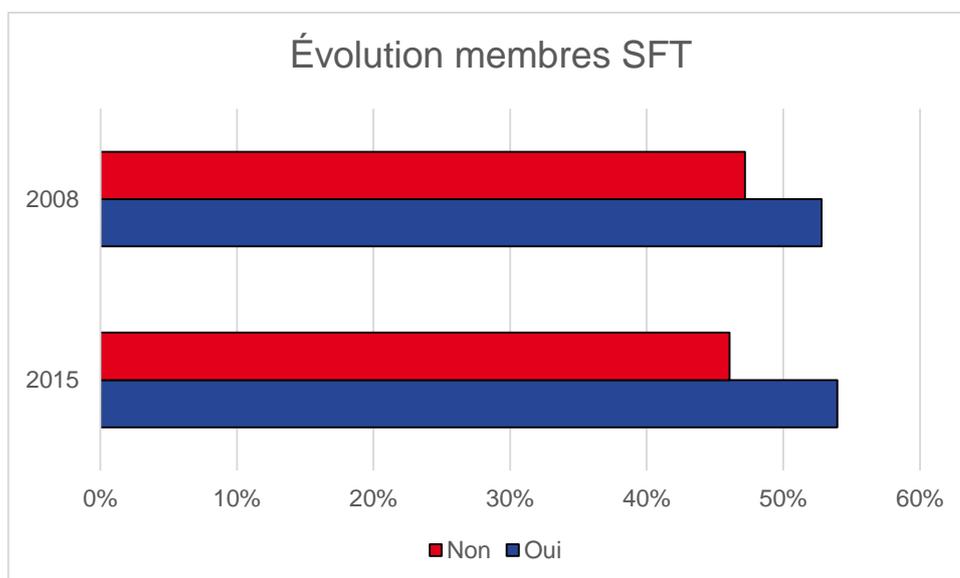
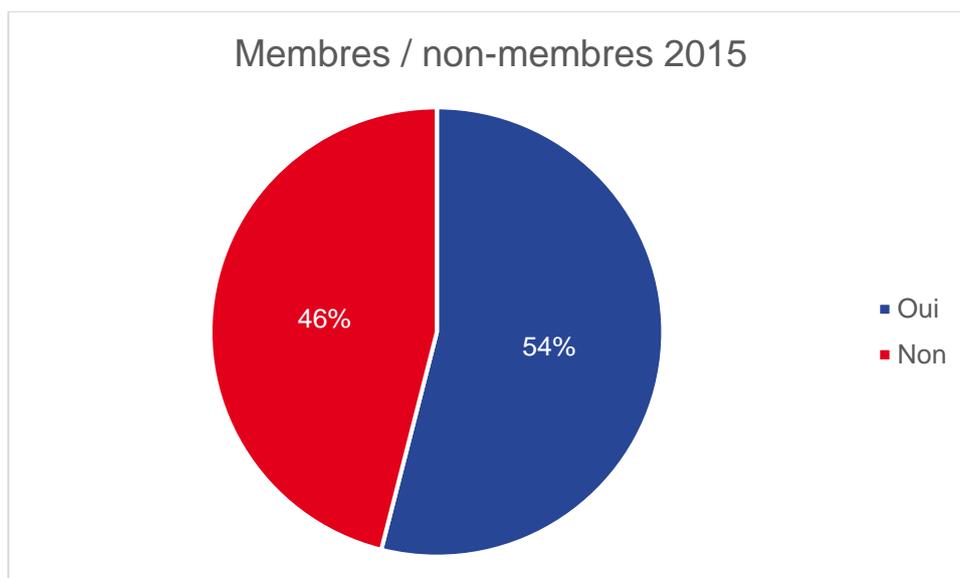
	2015		2009 ¹		évolution (en pp)
femme	899	78,86 %	815	77,03 %	+1,83
homme	241	21,14 %	243	22,97 %	-1,83
contrôle	1140	100 %	1058	100 %	0



¹ Cette question n'ayant pas été posée en 2008, nous indiquons les données de l'enquête 2009 dont l'échantillon était de 1058 répondants.

Q2 : Êtes-vous membre de la SFT ?

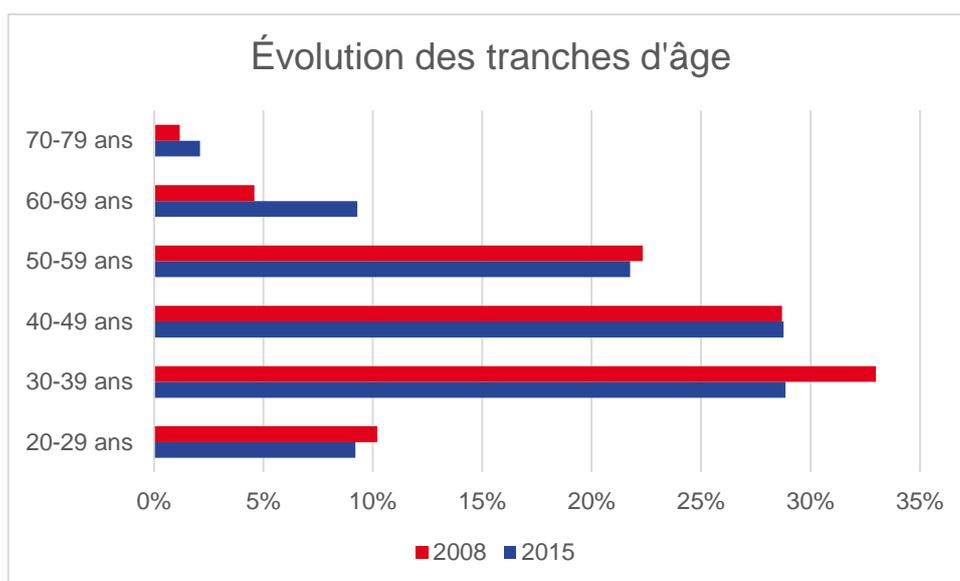
	2015		2008		évolution (en pp)
oui	615	53,95 %	357	52,81 %	+1,14
non	525	46,05 %	319	47,19 %	-1,14
contrôle ²	1140	100 %	676	100 %	0



² L'échantillon 2008 était de 676 répondants.

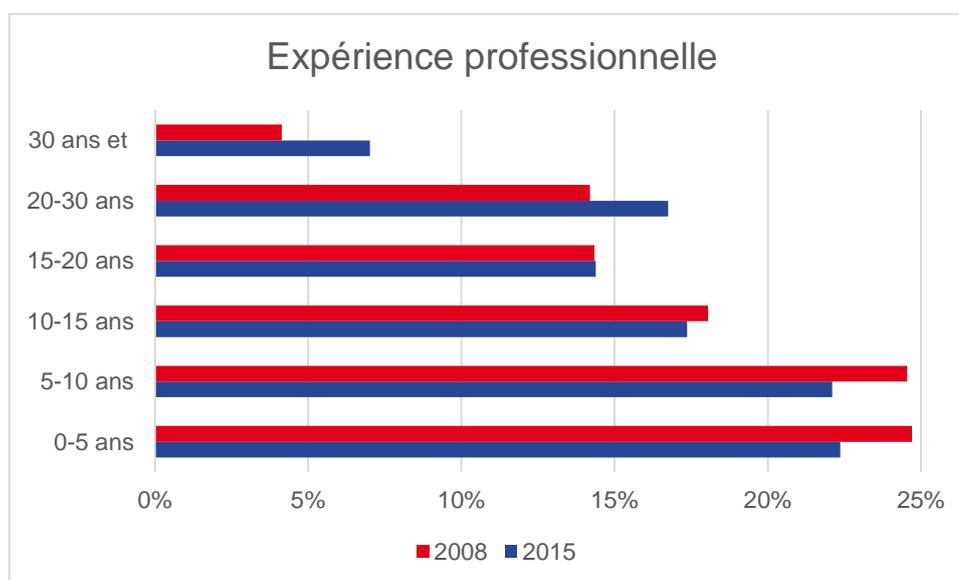
Q3 : Dans quelle tranche d'âge vous situez-vous ?

	2015		2008		évolution (en pp)
20-29	105	9,21 %	69	10,21 %	-1,00
30-39	329	28,86 %	223	32,98 %	-4,12
40-49	328	28,77 %	194	28,70 %	+0,07
50-59	248	21,75 %	151	22,34 %	-0,58
60-69	106	9,30 %	31	4,59 %	+4,71
70-79	24	2,11 %	8	1,18 %	+0,92
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0



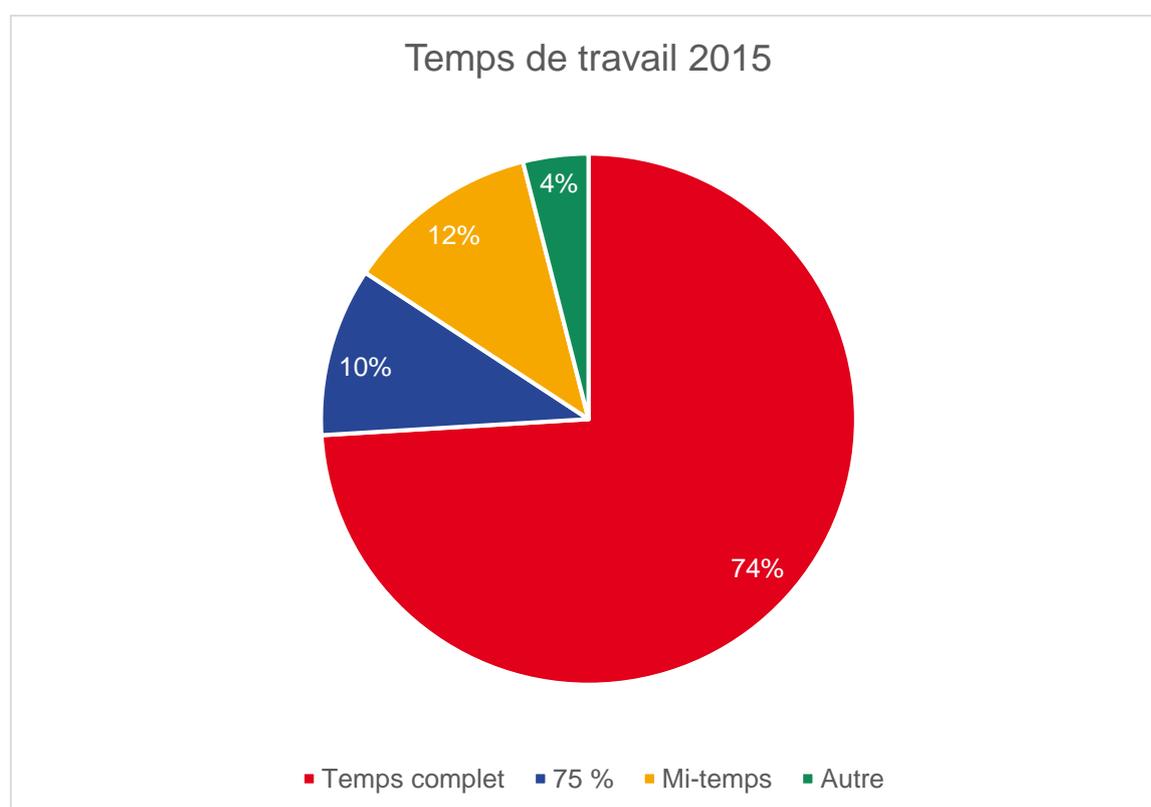
Q4 : Expérience professionnelle : depuis combien d'années exercez-vous la profession ?

	2015		2008		évolution (en pp)
0-5	255	22,37 %	167	24,70 %	-2,34
5-10	252	22,11 %	166	24,56 %	-2,45
10-15	198	17,37 %	122	18,05 %	-0,68
15-20	164	14,39 %	97	14,35 %	+0,04
20-30	191	16,75 %	96	14,20 %	+2,55
+ de 30	80	7,02 %	28	4,14 %	+2,88
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0



Q5 : *Exercez-vous : à temps complet, à 75 %, à mi-temps ou à un autre temps ?*

	2015		2008		évolution (en pp)
100 %	844	74,04 %	523	77,82 %	-3,78
75 %	117	10,26 %	71	10,57 %	-0,31
50 %	134	11,75 %	53	7,89 %	+3,86
autre³	45	3,95 %	25	3,72 %	+0,23
contrôle⁴	1140	100 %	672	100 %	0



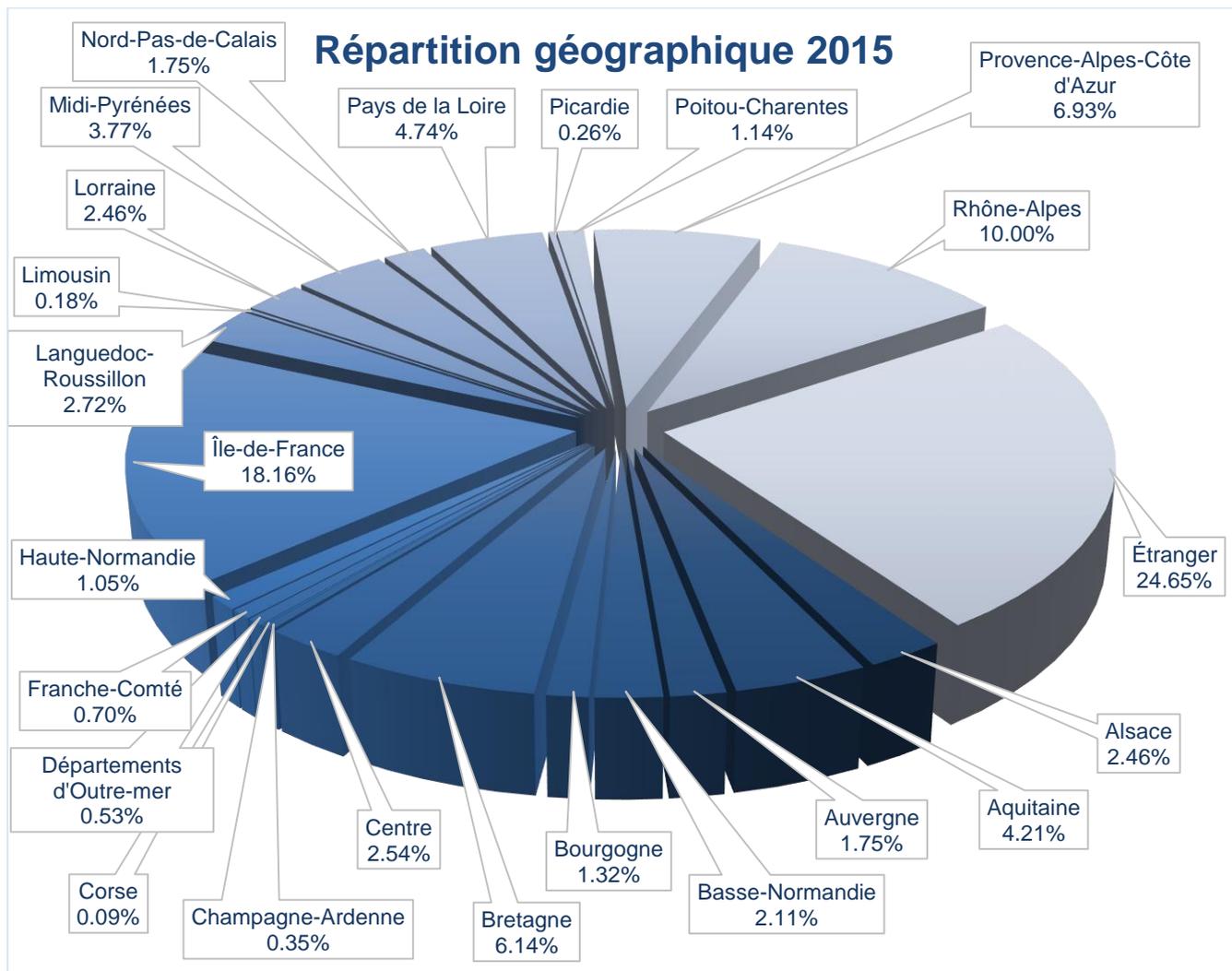
³ Comprend essentiellement les travailleurs occasionnels (moins d'un mi-temps).

⁴ Pour Q5, l'échantillon 2008 était de 672 répondants.

Q6 : Dans quelle région êtes-vous installé ?

	2015		2008		évolution (en pp)
Alsace	28	2,46 %	0	0,00 %	+2,46
Aquitaine	48	4,21 %	23	3,49 %	+0,72
Auvergne	20	1,75 %	9	1,37 %	+0,38
Bourgogne	15	1,32 %	5	0,76 %	+0,56
Bretagne	70	6,14 %	32	4,86 %	+1,28
Centre	29	2,54 %	27	4,10 %	-1,56
Champagne- Ardenne	4	0,35 %	2	0,30 %	+0,05
Corse	1	0,09 %	1	0,15 %	-0,06
Départements d'Outremer	6	0,53 %	4	0,61 %	-0,08
Franche- Comté	8	0,70 %	5	0,76 %	-0,06
Île-de-France	207	18,16 %	150	22,76 %	-4,60
Languedoc- Roussillon	31	2,72 %	19	2,88 %	-0,16
Limousin	2	0,18 %	2	0,30 %	-0,12
Lorraine	28	2,46 %	12	1,82 %	+0,64
Midi-Pyrénées	43	3,77 %	32	4,86 %	-1,09
Nord-Pas-de- Calais	20	1,75 %	7	1,06 %	+0,69
Basse- Normandie	24	2,11 %	7	1,06 %	+1,05
Haute- Normandie	12	1,05 %	7	1,06 %	-0,01
Provence- Alpes-Côte d'Azur	79	6,93 %	39	5,92 %	+1,01
Pays de la Loire	54	4,74 %	26	3,95 %	+0,79

Picardie	3	0,26 %	4	0,61 %	-0,35
Poitou-Charentes	13	1,14 %	10	1,52 %	-0,38
Rhône-Alpes	114	10,00 %	72	10,93 %	-0,93
étranger	281	24,65 %	164	24,89 %	-0,24
contrôle⁵	1140	100,01 %	659	100 %	-0,01



⁵ Pour Q6, l'échantillon 2008 était de 659 répondants. Les écarts de 0,01 % viennent sans doute des chiffres arrondis.

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

Q7 : Êtes-vous titulaire d'un diplôme ?

	2015		2008		évolution (en pp)
études supérieures ⁶	648	56,84 %	394	57,84 %	-1,00
études supérieures en traduction et/ou interprétation	689	60,44 %	352	52,07 %	+8,37
autre	121	10,61 %	150	22,19 %	-11,58
contrôle ⁷	1458	127,89 %	896	132,10 %	-4.21

Dans la catégorie « autre » :

On compte des spécialités assez diverses, qui correspondent à des domaines recherchés sur le marché avec un haut niveau de spécialité : diplômes de droit, d'avocat, de comptabilité, d'analyse financière, master dans le domaine de la banque ou des assurances. S'y ajoutent d'autres spécialités, comme des diplômes d'ingénieurs, diplômes en sciences politiques, certificat dans le nucléaire, ou encore un DEA en mathématiques.

Dans un autre domaine, on compte plusieurs diplômes en lettres et littérature : études en lettres classiques, un nombre significatif de doctorats (études anglophones, littératures françaises, lettres modernes, etc.) ou encore licence en journalisme.

On notera néanmoins qu'un certain nombre de traducteurs chevronnés sont titulaires d'un bac ou d'un BTS.

Les diplômes de langue restent bien sûr assez nombreux, avec une vingtaine de précisions de type CAPES, agrégation, certificats canadiens, certificat de traduction de New York University, maîtrise d'allemand ou encore master en traductologie (formation en recherche).

Enfin, plusieurs diplômes ou certificats de diverses institutions sont annoncés, dont une partie en formation continue, ce qui montre la volonté des traducteurs de continuer à se former. Parmi les formations ou certificats cités, BICFET, CCI de Düsseldorf, diplôme de Goethe Institute, diplôme du CECRL, nouveau diplôme à distance de CI3M Dip. Trans. IOL de Londres, IoLET diploma in Translation.

⁶ Niveau licence ou supérieur.

⁷ Plusieurs réponses possibles pour un répondant donné. Par rapport à l'échantillon 2015 (1140), 1458 = 127,89 %. Par rapport à l'échantillon 2008 (676), 896 = 132,10 %. Contrôle : 127,89 % - 132,10 % = -4,21 %.

Q8 : Êtes-vous généraliste ou bien avez-vous une spécialisation ?⁸

	2015		2008		évolution (en pp)
généraliste	289	25,35 %	226	30,54 %	-5,19
spécialisé à 75 % et +	461	40,43 %	294	39,73 %	+0,70
spécialisé à 50 % et +	287	25,18 %	162	21,89 %	+3,29
spécialisé à 25 % et +	103	9,04 %	58	7,84 %	+1,20
contrôle ⁹	1140	100 %	740	100 %	0

Q8a : Si vous êtes spécialisé à plus de 75 %, quel est votre domaine de spécialisation ?

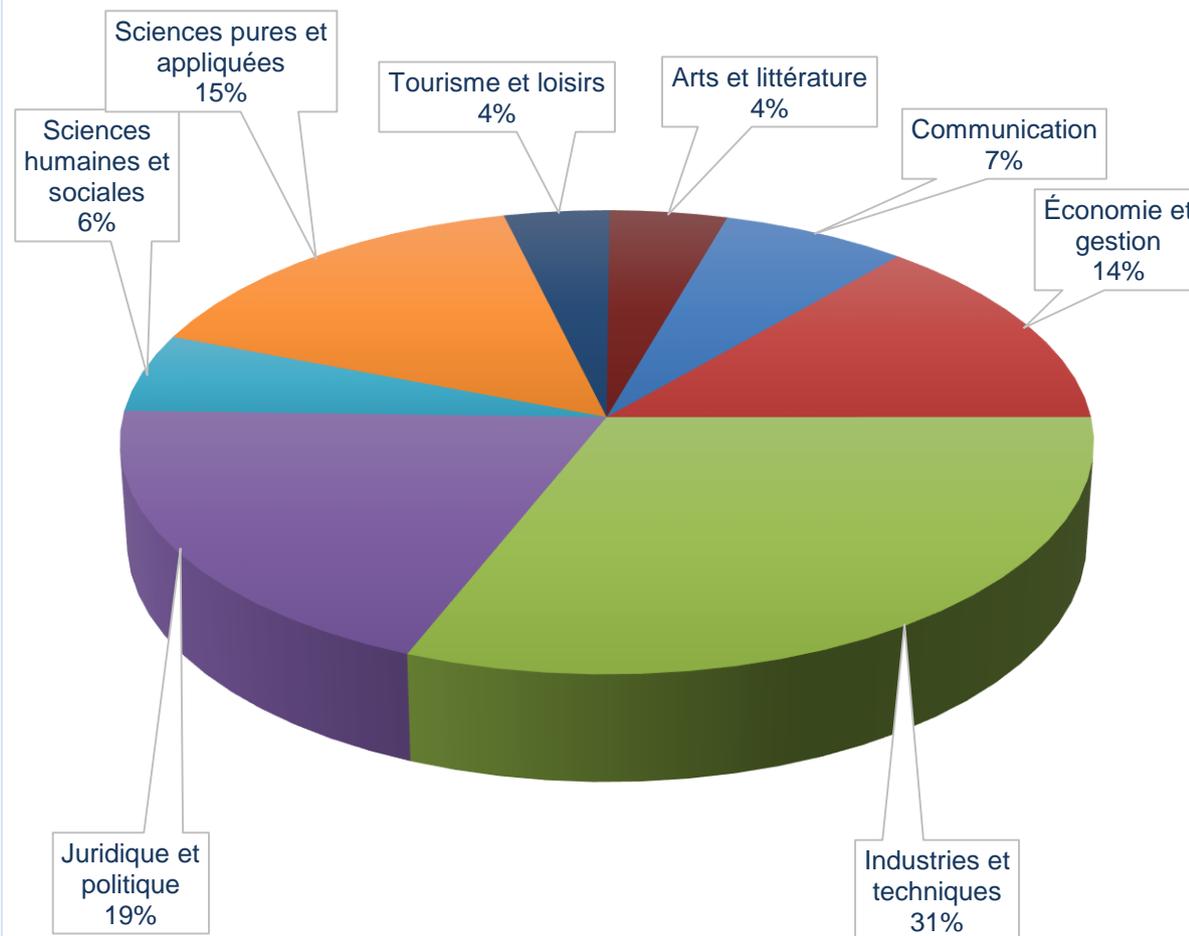
	2015		2008		évolution (en pp)
arts et littérature	19	4,12 %	11	3,66 %	+0,46
communication	30	6,51 %	10	3,32 %	+3,19
économie et gestion	60	13,02 %	46	15,28 %	-2,26
industries et technique	136	29,50 %	123	40,86 %	-11,36
juridique et politique	85	18,43 %	49	16,28 %	+2,15
sciences humaines et sociales	24	5,21 %	7	2,33 %	+2,88
sciences pures et appliquées	67	14,53 %	49	16,28 %	-1,75
tourisme et loisirs	17	3,69 %	6	1,99 %	+1,7
sans réponse	23	4,99 %	0	0 %	+4,99
contrôle ¹⁰	461	100 %	301	100 %	0

⁸ Spécialisation en termes de temps, de chiffre d'affaires ou d'un autre critère.

⁹ Pour Q8, l'échantillon 2008 était de 740 répondants.

¹⁰ Les répondants 2008 pour la case Q8 « spécialisé à 75 % et + » étant de 294, l'incohérence du contrôle (301) pourrait résider dans le renseignement par quelques répondants de plusieurs spécialisations.

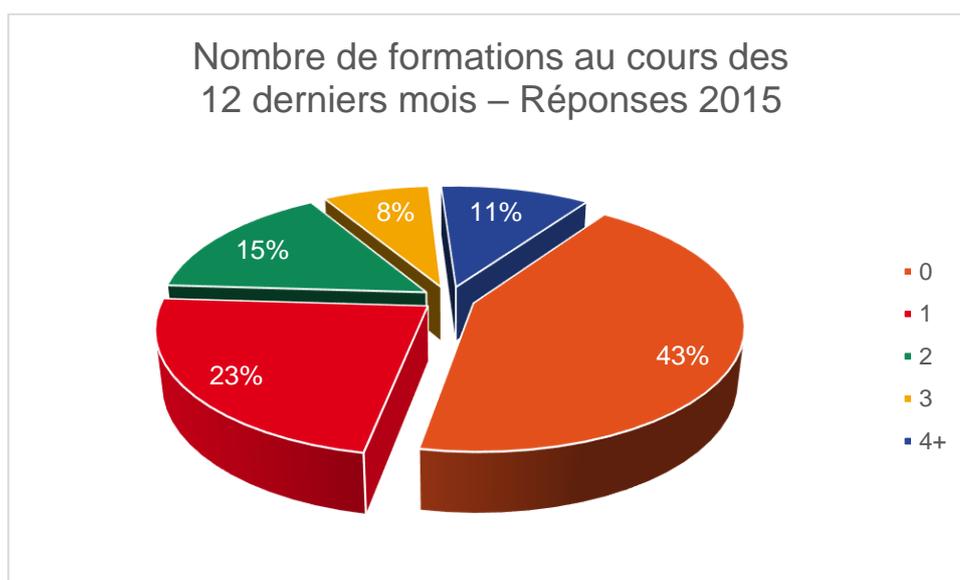
Domaines de spécialisation 2015



La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

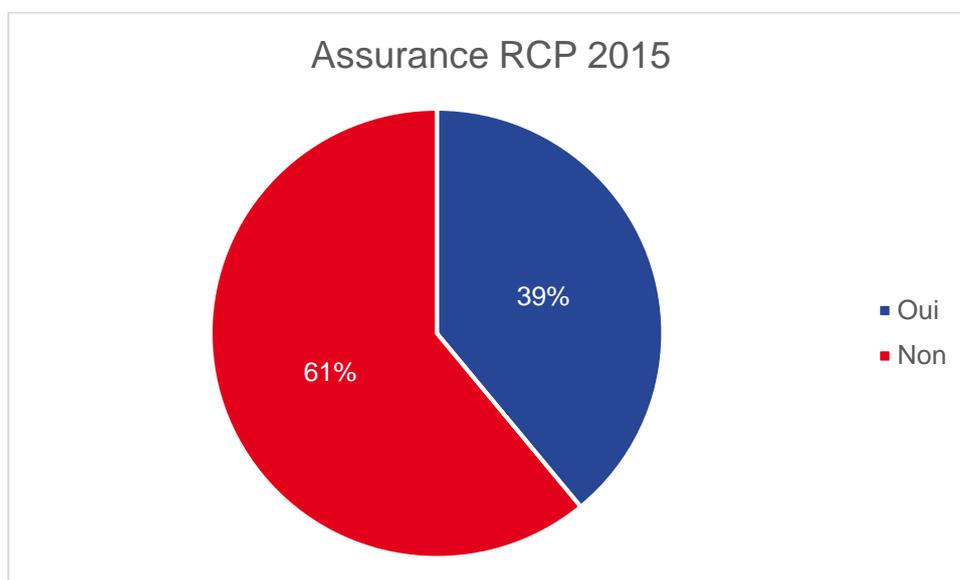
Q9 : *Au cours des 12 derniers mois, à combien de formations avez-vous participé ?*

	2015		2008		évolution (en pp)
0	493	43,25 %	368	54,44 %	-11,19
1	262	22,98 %	153	22,63 %	+0,35
2	176	15,44 %	95	14,05 %	+1,39
3	87	7,63 %	34	5,03 %	+2,60
4 ou plus	122	10,70 %	26	3,85 %	+6,85
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0



Q10 : Avez-vous souscrit à une assurance responsabilité civile professionnelle (RCP) ?

	2015		2008		évolution (en pp)
oui	445	39,04 %	242	35,75 %	+3,29
non	695	60,96 %	435	64,25 %	-3,29
contrôle¹¹	1140	100 %	677	100 %	0



¹¹ Pour Q10, l'échantillon 2008 était de 677 répondants.

Q11 : Facturez-vous au temps passé lorsque vous travaillez à votre bureau et/ou chez le client ?¹²

	2015		2008		évolution (en pp)
à votre bureau	512	44,91 %	447	66,12 %	-21,21
chez le client	261	22,90 %	123	18,20 %	+4,70
sans réponse	367	32,19 %	106	15,68 %	+16,51
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0

Q11a : Quel est votre tarif à la journée lorsque vous travaillez à votre bureau ?

	2015		2008		évolution (en pp)
sans réponse	673	59,03 %	397	58,72 %	+0,31
1 200 euros et plus	2	0,18 %	1	0,15 %	+0,03
1 000 euros	1	0,09 %	2	0,30 %	-0,21
900 euros	0	0,00 %	1	0,15 %	-0,15
800 euros	5	0,44 %	4	0,59 %	-0,15
700 euros	4	0,35 %	3	0,44 %	-0,09
600 euros	11	0,96 %	8	1,18 %	-0,22
500 euros	28	2,46 %	24	3,55 %	-1,09
400 euros	84	7,37 %	59	8,73 %	-1,36
moins de 300 euros	195	17,10 %	65	9,62 %	+7,48
non applicable	137	12,02 %	112	16,57 %	-4,55
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0

¹² Plusieurs réponses possibles pour un répondant donné.

Q11b : *Quel est votre tarif à la journée lorsque vous travaillez chez le client ?*

	2015		2008		évolution (en pp)
sans réponse	893	78,33 %	564	83,43 %	-5,09
1 200 euros et plus	6	0,53 %	2	0,30 %	+0,23
1 000 euros	5	0,44 %	2	0,30 %	+0,14
900 euros	4	0,35 %	2	0,30 %	+0,05
800 euros	7	0,61 %	4	0,59 %	+0,02
700 euros	20	1,75 %	5	0,74 %	+1,01
600 euros	32	2,81 %	14	2,07 %	+0,74
500 euros	43	3,77 %	17	2,51 %	+1,26
400 euros	48	4,21 %	32	4,73 %	-0,52
moins de 300 euros	53	4,65 %	23	3,40 %	+1,25
non applicable	29	2,54 %	11	1,63 %	+0,91
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0

Q12a : Appliquez-vous une majoration pour un travail urgent?

	2015		2008		évolution (en pp)
+10 %	100	8,77 %	78	11,54 %	-2,77
+20 %	234	20,53 %	150	22,19 %	-1,66
+30 %	148	12,98 %	85	12,57 %	+0,41
+40 %	14	1,23 %	4	0,59 %	+0,64
+50 %	109	9,56 %	70	10,36 %	-0,80
+60 %	1	0,09 %	1	0,15 %	-0,06
+70 %	0	0,00 %	4	0,59 %	-0,59
+80 %	0	0,00 %	1	0,15 %	-0,15
+90 %	0	0,00 %	0	0,00 %	0,00
+100 %	18	1,58 %	9	1,33 %	+0,25
facturation à l'heure	36	3,16 %	0	0,00 %	+3,16
jamais	257	22,54 %	0	0,00 %	+22,54
non applicable	117	10,26 %	0	0,00 %	+10,26
sans réponse ¹³	106	9,30 %	274	40,53 %	-31,23
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0

¹³ Cette évolution importante s'explique, sans doute, par la présence de trois choix supplémentaires en 2015 : « facturation à l'heure », « jamais », « non applicable ».

Q12b : Appliquez-vous une majoration pour un travail de nuit ?

	2015		2008		évolution (en pp)
+10 %	23	2,02 %	24	3,55 %	-1,53
+20 %	73	6,40 %	43	6,36 %	+0,04
+30 %	56	4,91 %	39	5,77 %	-0,86
+40 %	11	0,96 %	10	1,48 %	-0,52
+50 %	105	9,21 %	63	9,32 %	-0,11
+60 %	0	0,00 %	3	0,44 %	-0,44
+70 %	2	0,18 %	4	0,59 %	-0,41
+80 %	3	0,26 %	0	0,00 %	+0,26
+90 %	0	0,00 %	0	0,00 %	0,00
+100 %	45	3,95 %	28	4,14 %	-0,19
facturation à l'heure	20	1,75 %	0	0,00 %	+1,75
jamais	177	15,53 %	0	0,00 %	+15,53
non applicable	519	45,53 %	0	0,00 %	+45,53
sans réponse ¹⁴	106	9,30 %	462	68,35 %	-59,05
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0

¹⁴ Idem Q12a.

Q12c : Appliquez-vous une majoration quand l'original est mal rédigé ?

	2015		2008		évolution (en pp)
+10 %	46	4,04 %	43	6,36 %	-2,32
+20 %	43	3,77 %	52	7,69 %	-3,92
+30 %	21	1,84 %	17	2,51 %	-0,67
+40 %	0	0,00 %	3	0,44 %	-0,44
+50 %	20	1,75 %	12	1,78 %	-0,03
+60 %	1	0,09 %	3	0,44 %	-0,35
+70 %	0	0,00 %	0	0,00 %	0,00
+80 %	0	0,00 %	0	0,00 %	0,00
+90 %	0	0,00 %	0	0,00 %	0,00
+100 %	2	0,18 %	3	0,44 %	-0,26
facturation à l'heure	103	9,03 %	0	0,00 %	+9,03
jamais	561	49,21 %	0	0,00 %	+49,21
non applicable	229	20,09 %	0	0,00 %	+20,09
sans réponse¹⁵	114	10,00 %	543	80,34 %	-70,34
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0

¹⁵ Idem Q12a.

Q12d : *Appliquez-vous une majoration pour le traitement d'un diaporama ?*

	2015		2008		évolution (en pp)
+10 %	55	4,82 %	64	9,47 %	-4,65
+20 %	60	5,26 %	68	10,06 %	-4,80
+30 %	35	3,07 %	34	5,03 %	-1,96
+40 %	2	0,18 %	2	0,30 %	-0,12
+50 %	7	0,61 %	8	1,18 %	-0,57
+60 %	0	0,00 %	1	0,15 %	-0,15
+70 %	0	0,00 %	1	0,15 %	-0,15
+80 %	1	0,09 %	0	0,00 %	+0,09
+90 %	1	0,09 %	0	0,00 %	+0,09
+100 %	1	0,09 %	1	0,15 %	-0,06
facturation à l'heure	105	9,21 %	60	8,88 %	+0,33
jamais	478	41,93 %	0	0,00 %	+41,93
non applicable	280	24,56 %	0	0,00 %	+24,56
sans réponse¹⁶	115	10,09 %	437	64,63 %	-54,54
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0

¹⁶ Idem Q12a.

Q12e : Appliquez-vous une majoration pour l'établissement d'une base terminologique ?

	2015		2008		évolution (en pp)
+10 %	8	0,70 %	28	4,14 %	-3,44
+20 %	19	1,67 %	34	5,03 %	-3,36
+30 %	15	1,31 %	21	3,11 %	-1,80
+40 %	1	0,09 %	2	0,30 %	-0,21
+50 %	6	0,53 %	15	2,22 %	-1,69
+60 %	1	0,09 %	1	0,15 %	-0,06
+70 %	0	0,00 %	1	0,15 %	-0,15
+80 %	1	0,09 %	1	0,15 %	-0,06
+90 %	0	0,00 %	0	0,00 %	0,00
+100 %	5	0,44 %	8	1,18 %	-0,74
facturation à l'heure	187	16,40 %	0	0,00 %	+16,40
jamais	160	14,04 %	0	0,00 %	+14,04
non applicable	602	52,80 %	0	0,00 %	+52,80
sans réponse¹⁷	135	11,84 %	565	83,57 %	-71,73
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0

¹⁷ Idem Q12a.

Q12f : Appliquez-vous une majoration pour l'élaboration d'une composition à imprimer (PAO) ?

	2015		2008		évolution (en pp)
+10 %	11	0,96 %	14	2,07 %	-1,11
+20 %	17	1,49 %	23	3,40 %	-1,91
+30 %	17	1,49 %	28	4,14 %	-2,65
+40 %	2	0,18 %	3	0,44 %	-0,26
+50 %	8	0,70 %	9	1,33 %	-0,63
+60 %	0	0,00 %	1	0,15 %	-0,15
+70 %	0	0,00 %	0	0,00 %	0,00
+80 %	1	0,09 %	1	0,15 %	-0,06
+90 %	0	0,00 %	0	0,00 %	0,00
+100 %	1	0,09 %	3	0,44 %	-0,35
facturation à l'heure	107	9,39 %	0	0,00 %	+9,39
jamais	81	7,11 %	0	0,00 %	+7,11
non applicable	770	67,54 %	0	0,00 %	+67,54
sans réponse¹⁸	125	10,96 %	594	87,88 %	-76,92
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0

¹⁸ Idem Q12a.

Q12g : Appliquez-vous une majoration quand les originaux sont fournis sur papier ?

	2015		200		évolution (en pp)
+10 %	39	3,42 %	53	7,84 %	-4,42
+20 %	58	5,09 %	52	7,69 %	-2,60
+30 %	38	3,33 %	20	2,96 %	+0,37
+40 %	4	0,35 %	3	0,44 %	-0,09
+50 %	18	1,58 %	8	1,18 %	+0,40
+60 %	0	0,00 %	0	0,00 %	0,00
+70 %	1	0,09 %	2	0,30 %	-0,21
+80 %	2	0,18 %	0	0,00 %	+0,18
+90 %	0	0,00 %	0	0,00 %	0,00
+100 %	4	0,35 %	5	0,74 %	-0,39
facturation à l'heure	80	7,02 %	0	0,00 %	+7,02
jamais	302	26,49 %	0	0,00 %	+26,49
non applicable	518	45,43 %	0	0,00 %	+45,43
sans réponse¹⁹	76	6,67 %	533	78,85 %	-72,18
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0

¹⁹ Idem Q12a.

Q12h : Appliquez-vous une majoration quand le texte est illisible ou difficile à déchiffrer ?

	2015		2008		évolution (en pp)
+10 %	45	3,95 %	40	5,92 %	-1,97
+20 %	61	5,35 %	56	8,28 %	-2,93
+30 %	46	4,04 %	31	4,59 %	-0,55
+40 %	3	0,26 %	6	0,89 %	-0,63
+50 %	28	2,46 %	15	2,22 %	+0,24
+60 %	0	0,00 %	3	0,44 %	-0,44
+70 %	0	0,00 %	1	0,15 %	-0,15
+80 %	1	0,09 %	2	0,30 %	-0,21
+90 %	0	0,00 %	1	0,15 %	-0,15
+100 %	6	0,53 %	4	0,59 %	-0,06
facturation à l'heure	136	11,93 %	0	0,00 %	+11,93
jamais	207	18,15 %	0	0,00 %	+18,15
non applicable	515	45,17 %	0	0,00 %	+45,17
sans réponse²⁰	92	8,07 %	517	76,47 %	-68,40
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0

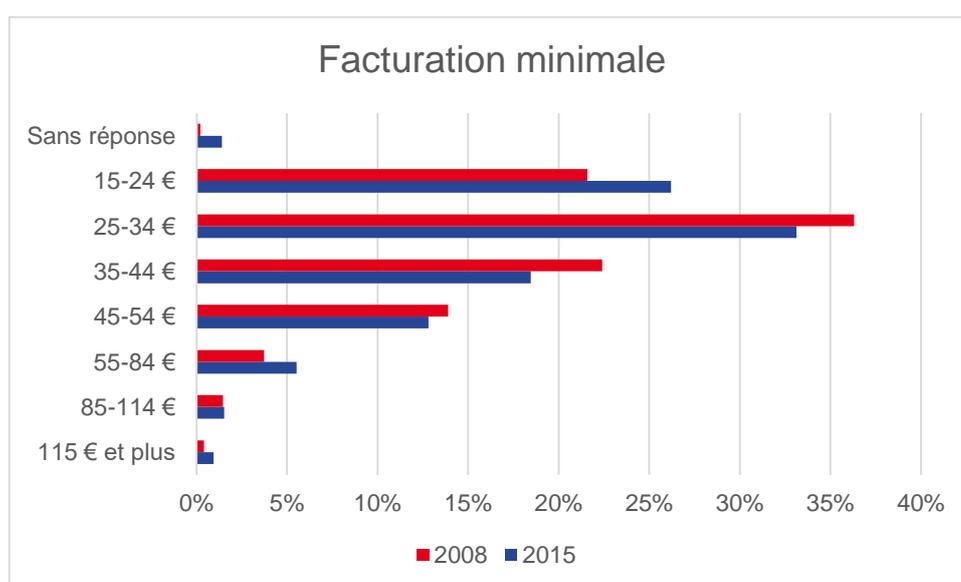
²⁰ Idem Q12a.

Q13 : *Pratiquez-vous une facturation minimum ?*

	2015		2008		évolution (en pp)
oui	851	74,65 %	482	71,30 %	+3,35
non	289	25,35 %	194	28,70 %	-3,35
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0

Si oui, de quel montant ?

	2015		2008		évolution (en pp)
115 € et plus	8	0,94 %	2	0,41 %	+0,53
85-114 €	13	1,53 %	7	1,45 %	+0,08
55-84 €	47	5,52 %	18	3,73 %	+1,79
45-54 €	109	12,81 %	67	13,90 %	-1,09
35-44 €	157	18,45 %	108	22,41 %	-3,96
25-34 €	282	33,14 %	175	36,31 %	-3,17
15-24 €	223	26,20 %	104	21,58 %	+4,62
sans réponse	12	1,41 %	195	0,21 %	+1,20
contrôle	851	100 %	482	100 %	0



Q14 : En plus de la traduction, proposez-vous d'autres prestations ?²¹

	2015		2008		évolution (en pp)
interprétation de liaison	281	24,65 %	189	27,96 %	-3,31
interprétation de conférence	99	8,68 %	73	10,80 %	-2,11
relecture / correction sans texte source	681	59,74 %	382	56,51 %	+3,23
révision par rapport au texte source	872	76,49 %	456	67,46 %	+9,04
terminologie	212	18,60 %	81	11,98 %	+6,61
localisation	46	4,04 %	34	5,03 %	-0,99
gestion de projets	115	10,09 %	80	11,83 %	-1,75
Sous-titrage / doublage de films	148	12,98 %	61	9,02 %	+3,96
rédaction	104	9,12 %	53	7,84 %	+1,28
mise en page	116	10,18 %	64	9,47 %	+0,71
formation	134	11,75 %	76	11,24 %	+0,51
autre	73	6,40 %	33	4,88 %	+1,52
contrôle ²²	2881	252,72 %	1582	234,02 %	18,70

La catégorie « autre » recouvre une large palette d'activités :

– Certaines restent très proches de la traduction « pure et simple » : « Chef ad interim d'un service de traduction anglaise pour les institutions du système des Nations unies, le cas échéant », « Lectures pour l'édition », « Fiches de lecture », « Contrôle de qualité », « Vérification post révision », « Aide à l'embauche de traducteurs », « Veille bilingue », « Secrétariat de langues », « Expertises » (de traductions, sans doute) et « Transcréation »... ou de l'interprétation sous diverses formes (juridique, « Accompagnement et chuchotage »...).

²¹ Plusieurs réponses possibles pour un répondant donné.

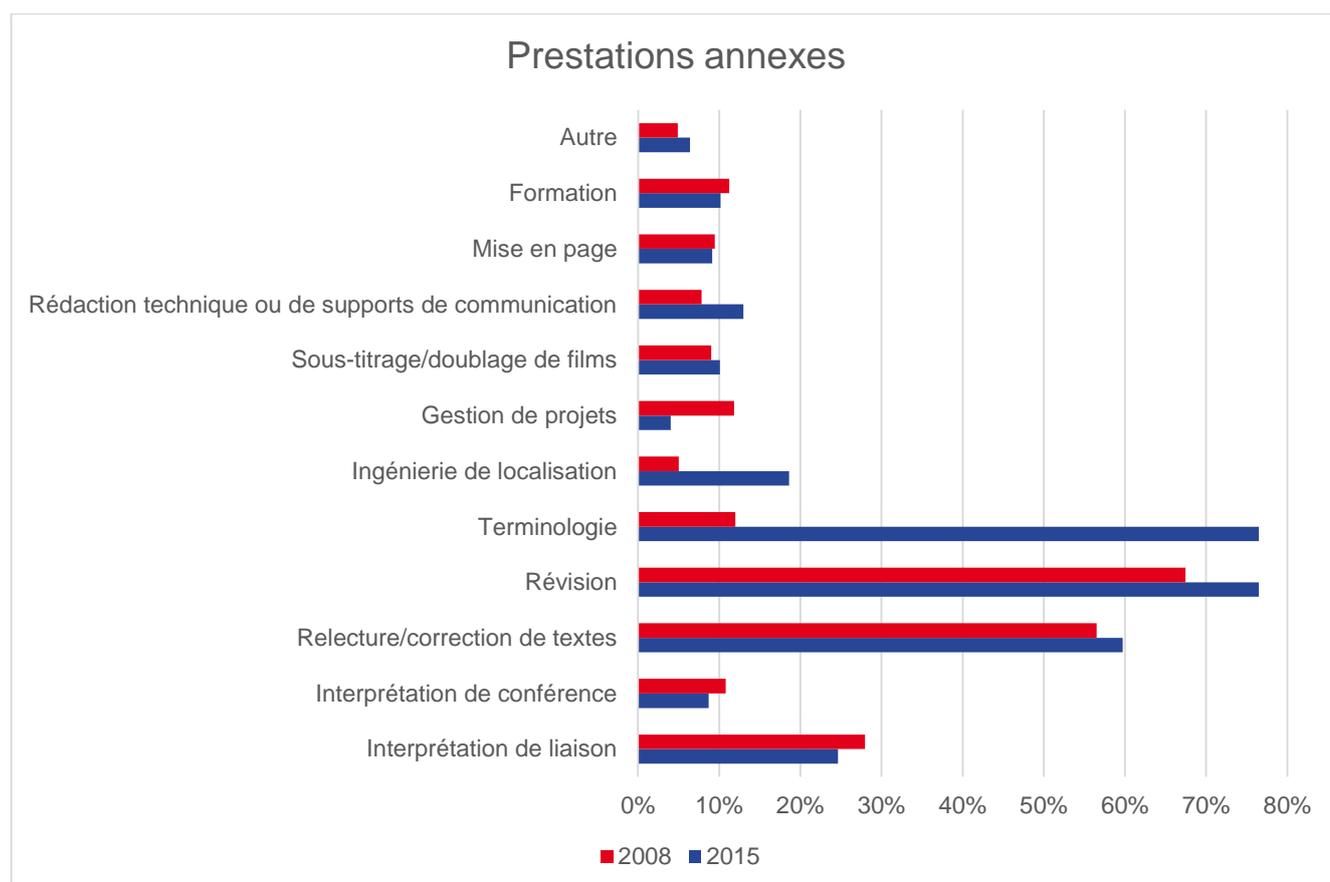
²² Par rapport à l'échantillon 2015 (1140), 2881 = 252,72 %. Par rapport à l'échantillon 2008 (676), 1582 = 234,02 %. Donc, contrôle : 252,72 % - 234,02 % = 18,70 %.

– D’autres correspondent à une gamme d’activités directement ou plus indirectement liées aux métiers des langues, telles que : les cours de langues, dont l’enseignement, parfois appelé « Teaching », avec ou sans précision des langues concernées (7 réponses) : Transcription (dont « de fichiers vidéo/audio » et « transcriptions ») (7 réponses), Conseils, dont « conseil marché étranger » et « Conseils linguistiques » (4 réponses).

– L’édition est également représentée, avec mention de « fiches de lecture », « lectures pour édition » et « correction d’épreuves ».

– D’autre part, des activités plus explicitement orientées vers la création de contenus sont mentionnées, notamment : « Rédaction et apparentées » (6), « community management, content writing, copywriting », « création de contenu », « copywriting », « surtitrage (théâtre, opéra) » et « rédaction » (7), dont « rédaction épïcène » (non-différentiation masculin/féminin).

– Enfin, certaines activités s’éloignent davantage de la traduction bien que restant sans doute liées, telles que : « secrétariat », « service de portage », « design graphique », « libellés de dessins » ou encore « prestations liés à la TAO : conseil, développement ».



Q15 : Utilisez-vous un logiciel de TAO²³ ?

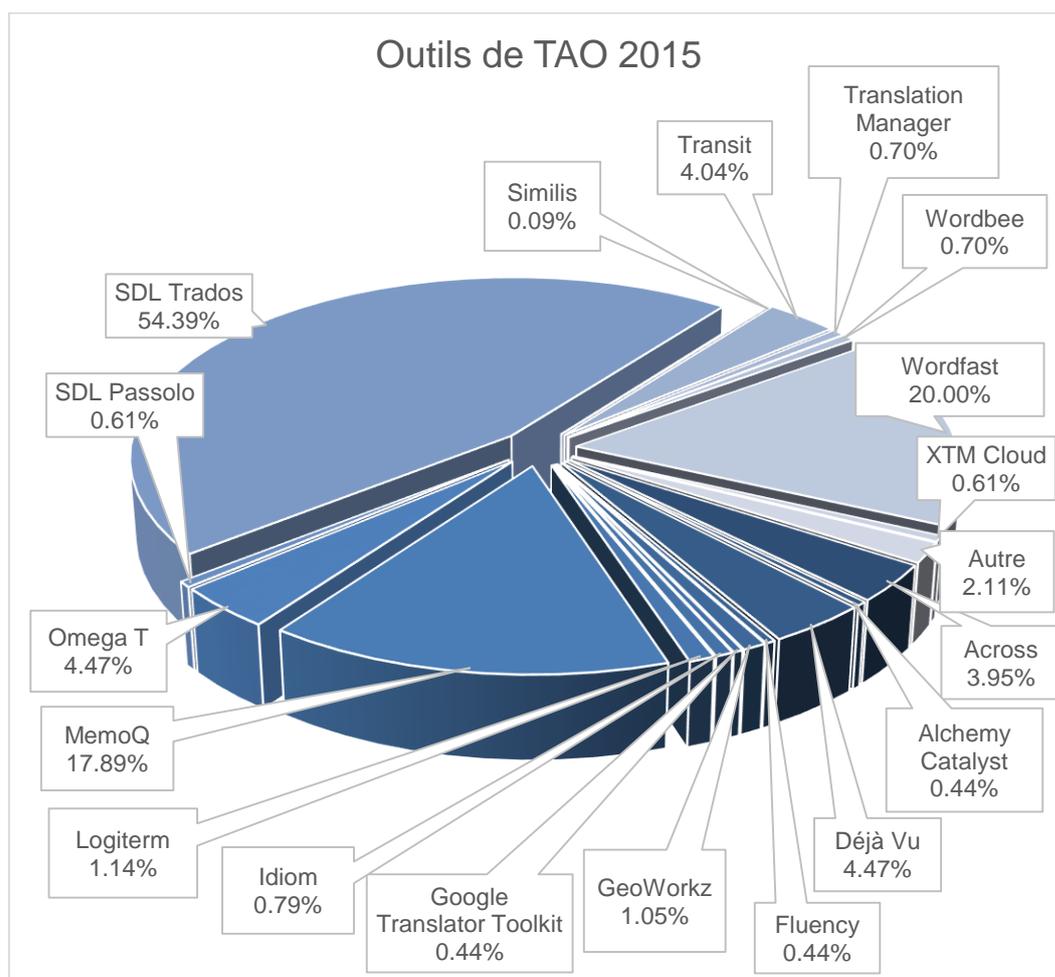
	2015		2008		évolution (en pp)
oui	894	78,42 %	439	64,94 %	+13,48
non	246	21,58 %	237	35,06 %	-13,48
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0

Si oui, lequel ?

	2015		2008		évolution (en pp)
Across	45	3,95 %	–	0,00 %	+3,95
Alchemy Catalyst	5	0,44 %	–	0,00 %	+0,44
Déjà Vu	51	4,47 %	48	7,10 %	-2,63
Fluency	5	0,44 %	–	0,00 %	+0,44
GeoWorkz	12	1,05 %	–	0,00 %	+1,05
Google Translator Toolkit	5	0,44 %	–	0,00 %	+0,44
Idiom	9	0,79 %	–	0,00 %	+0,79
Logiterm	13	1,14 %	7	1,04 %	+0,10
memoQ	204	17,89 %	–	0,00 %	+17,89
Omega T	51	4,47 %	–	0,00 %	+4,47
SDL Passolo	7	0,61 %	–	0,00 %	+0,61
SDL Trados	620	54,39 %	293	43,34 %	+11,05
Similis	1	0,09 %	20	2,96 %	-2,87
Transit	46	4,04 %	53	7,84 %	-3,80
Translation Manager	8	0,70 %	24	3,55 %	-2,85
Wordbee	8	0,70 %	–	0,00 %	+0,70

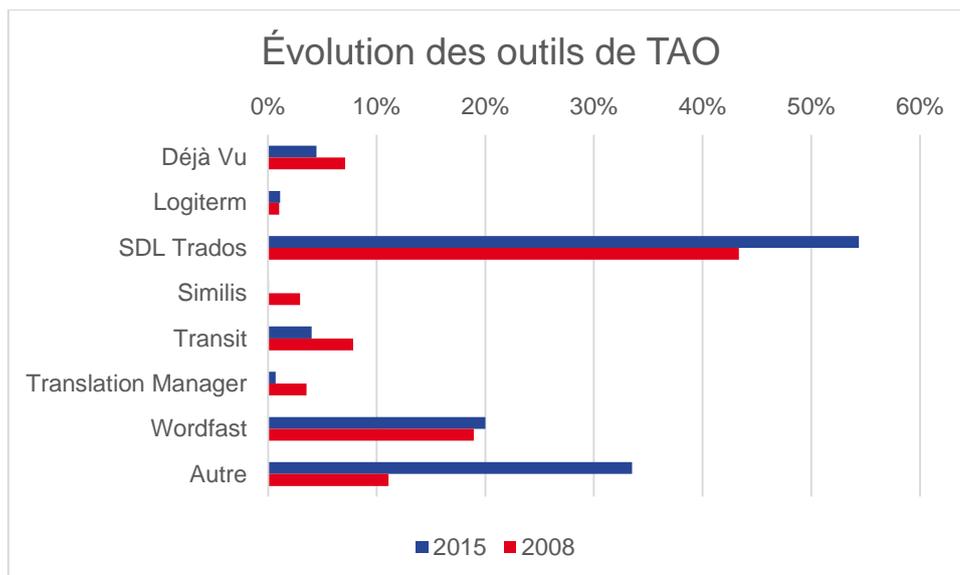
²³ Traduction assistée par ordinateur.

Wordfast	228	20,00 %	128	18,93 %	+1,07
XTM Cloud	7	0,61 %	–	0,00 %	+0,61
autre²⁴	24	2,11 %	75	11,09 %	-8,98
non	246	21,58 %	237	35,06 %	-13,48
contrôle²⁵	1595	139,91 %	885	130,91 %	9,00



²⁴ Pour 2015, nous indiquons sous « autre » tous les outils ayant moins de 5 utilisateurs, sauf ceux qui figuraient dans l'enquête 2008. Dans le graphique « Évolution des outils de TAO », les données 2015 de la catégorie « autre » comprennent tous les outils mentionnés dans l'enquête sauf des outils comptabilisés en 2008 (soit 33,50 % au lieu de 2,11 %).

²⁵ Par rapport à l'échantillon 2015 (1104), 1595 = 139,91 %. Par rapport à l'échantillon 2008 (676), 885 = 130,91 %. Donc, contrôle : 139,91 % - 130,91 % = 9,00 %.



Q16 : Avec quel type de clientèle travaillez-vous ?²⁶

client direct

	2015		2008		évolution (en pp)
0 %	277	24,30 %	71	13,52 %	+10,78
10 %	206	18,07 %	146	27,81 %	-9,74
20 %	125	10,96 %	71	13,52 %	-2,56
30 %	77	6,75 %	40	7,62 %	-0,87
40 %	50	4,39 %	22	4,19 %	+0,20
50 %	76	6,67 %	34	6,48 %	+0,19
60 %	55	4,82 %	25	4,76 %	+0,06
70 %	53	4,65 %	26	4,95 %	-0,30
80 %	54	4,74 %	36	6,86 %	-2,12
90 %	60	5,26 %	29	5,53 %	-0,27
100 %	107	9,39 %	25	4,76 %	+4,63
contrôle²⁷	1140	100 %	525	100 %	0

²⁶ En pourcentage du chiffre d'affaires.

²⁷ Pour la Q16, l'échantillon 2008 est de 525 réponses.

agence

	2015		2008		évolution (en pp)
0 %	224	19,64 %	48	9,14 %	+10,50
10 %	89	7,81 %	47	8,95 %	-1,14
20 %	54	4,74 %	37	7,05 %	-2,31
30 %	60	5,26 %	25	4,76 %	+0,50
40 %	45	3,95 %	38	7,24 %	-3,29
50 %	73	6,40 %	34	6,48 %	-0,08
60 %	62	5,44 %	34	6,48 %	-1,04
70 %	94	8,25 %	43	8,19 %	+0,06
80 %	124	10,88 %	95	18,09 %	-7,21
90 %	144	12,63 %	85	16,19 %	-3,56
100 %	171	15,00 %	39	7,43 %	+7,57
contrôle	1140	100 %	525	100 %	0

collègue

	2015		2008		évolution (en pp)
0 %	770	67,54 %	292	55,61 %	+11,93
10 %	235	20,61 %	160	30,48 %	-9,87
20 %	81	7,10 %	38	7,24 %	-0,14
30 %	25	2,19 %	14	2,67 %	-0,47
40 %	10	0,88 %	7	1,33 %	-0,46
50 %	10	0,88 %	11	2,10 %	-1,22
60 %	2	0,18 %	0	0,00 %	+0,18
70 %	4	0,35 %	3	0,57 %	-0,22
80 %	1	0,09 %	0	0,00 %	+0,09
90 %	1	0,09 %	0	0,00 %	+0,09
100 %	1	0,09 %	0	0,00 %	+0,09
contrôle	1140	100 %	525	100 %	0

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

maison d'édition

	2015		2008		évolution (en pp)
0 %	1009	88,51 %	473	90,11 %	-1,60
10 %	50	4,39 %	30	5,71 %	-1,32
20 %	21	1,84 %	6	1,14 %	+0,70
30 %	15	1,32 %	2	0,38 %	+0,94
40 %	3	0,26 %	2	0,38 %	-0,12
50 %	9	0,79 %	1	0,19 %	+0,60
60 %	3	0,26 %	3	0,57 %	-0,31
70 %	2	0,18 %	4	0,76 %	-0,58
80 %	4	0,35 %	2	0,38 %	-0,03
90 %	3	0,26 %	0	0,00 %	+0,26
100 %	21	1,84 %	2	0,38 %	+1,46
contrôle	1140	100 %	525	100 %	0

autre (uniquement 2015)

	2015	
0 %	1059	92,89 %
10 %	27	2,37 %
20 %	22	1,93 %
30 %	10	0,88 %
40 %	5	0,44 %
50 %	7	0,61 %
60 %	4	0,35 %
70 %	3	0,26 %
80 %	2	0,18 %
90 %	0	0,00 %
100 %	1	0,09 %
contrôle	1140	100 %

Q17a : Avez-vous l'habitude d'établir un devis ?

	2015			2008		évolution (en pp) ²⁸
oui	406	35,61 %	51,93 %	453	67,01 %	-15,08
souvent	186	16,32 %		–	–	
parfois	411	36,05 %	48,07 %	–	–	+15,08
non	137	12,02 %		223	32,99 %	
contrôle	1140	100 %	100 %	676	100 %	0

Q17b : Avez-vous l'habitude de demander un acompte ?

	2015			2008		évolution (en pp) ²⁹
oui	69	6,05 %	9,04 %	69	10,21 %	-1,17
souvent	34	2,98 %		–	–	
parfois	343	30,09 %	90,96 %	–	–	+1,17
non	694	60,88 %		607	89,79 %	
contrôle	1140	100 %	100 %	676	100 %	0

Q17c : Avez-vous l'habitude de recevoir un bon de commande ?

	2015			2008		évolution (en pp) ³⁰
oui	573	50,27 %	72,46 %	548	81,07 %	-8,61
souvent	253	22,19 %		–	–	
parfois	210	18,42 %	27,54 %	–	–	+8,61
non	104	9,12 %		128	18,93 %	
contrôle	1140	100 %	100 %	676	100 %	0

²⁸ En 2008, seules les réponses « oui » et « non » étaient proposées. Pour calculer le taux d'évolution, les réponses « souvent » ont donc été incluses dans les « oui » et les « parfois » dans les « non ».

²⁹ Idem Q17a.

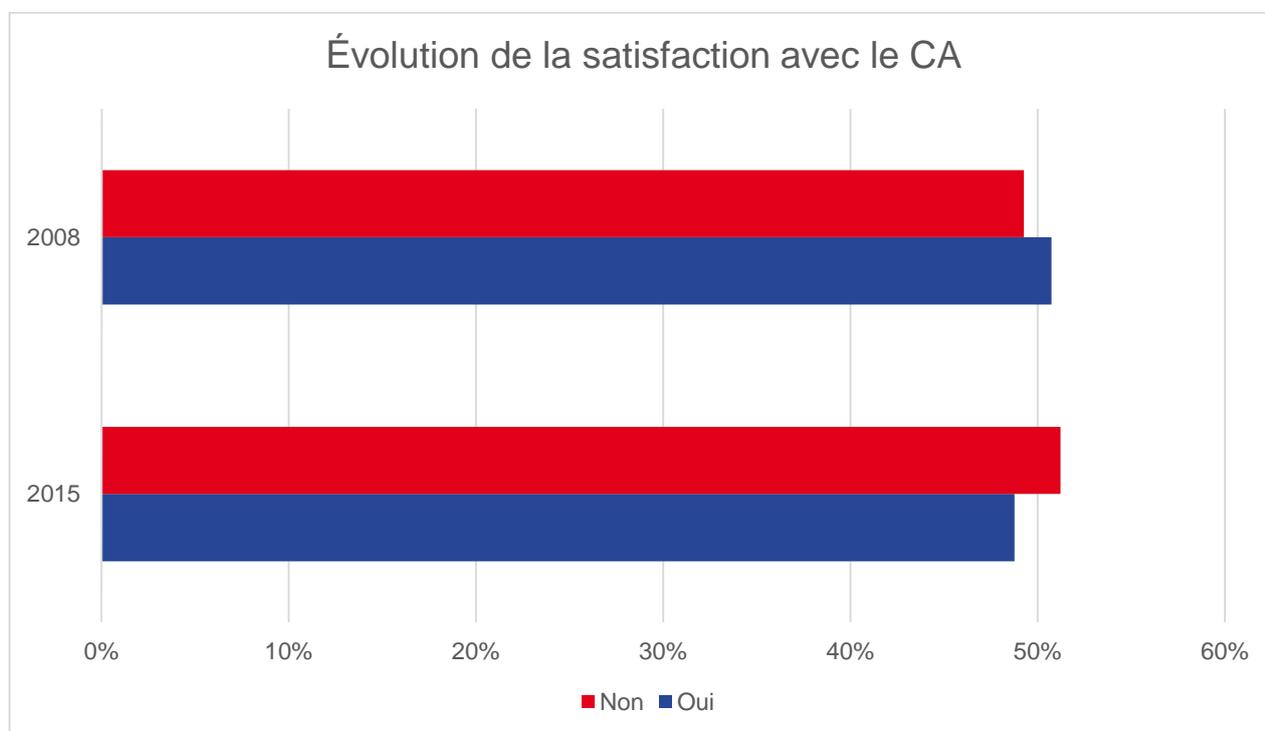
³⁰ Idem Q17a.

Q18 : *Au cours de 12 derniers mois, avez-vous obtenu des contacts professionnels par les moyens d'information de la SFT ?*

	2015		2008		évolution (en pp)
oui	379	33,25 %	231	33,29 %	-0,04
non	761	66,75 %	463	66,71 %	+0,04
contrôle	1140	100 %	694	100 %	0

Q19 : *Estimez-vous que votre chiffre d'affaires est satisfaisant ?*

	2015		2008		évolution (en pp)
oui	556	48,77 %	343	50,74 %	-1,97
non	584	51,23 %	333	49,26 %	+1,97
contrôle	1140	100 %	676	100 %	0



Statistiques sur les prix par langue

Méthode retenue

- Nous avons retenu uniquement les réponses complètes, c'est-à-dire, toute réponse qui contient au moins une paire de langues qualifiée par un tarif.
- Les tableaux indiquent les prix moyens pratiqués par mot à traduire. La médiane 2015 étant, dans la plupart des cas, comparable à la moyenne 2015, si toutefois la différence entre moyenne et médiane est importante (plus de 15 %), celle-ci est indiquée en note de bas de page.
- Pour convertir les tarifs au feuillet en tarifs au mot, nous avons appliqué le taux de conversion suivant : 1 feuillet vaut 230 mots.
- Lorsque le format du tarif n'est pas respecté, nous l'avons corrigé si le croisement avec d'autres données dans la même réponse permettait d'écarter raisonnablement le doute. Par exemple, pour une série de tarifs « 0,09 / 0,18 / 12 / 0,14 » nous corrigeons ainsi : « 0,09 / 0,18 / 0,12 / 0,14 ». Autre exemple, pour un répondant qui renseigne un tarif au mot de « 8 » mais facture par jour « moins de 300 euros », nous corrigeons ainsi : « 0,08 » et non « 0,80 ».
- Tous les prix s'entendent hors taxes.
- Le tableau **statistiques significatives** ne retient que les combinaisons de langues pour lesquelles le nombre de tarifs enregistrés est supérieur ou égal à 5.
- Le tableau **données informatives** affiche les résultats qui n'ont pas été retenus au vu du faible nombre de réponses reçues pour ces combinaisons de langues.
- Pour les prix sont indiqués respectivement :
 - la taille de l'échantillon 2015 (nombre de réponses)
 - le prix minimal enregistré 2015
 - le prix maximal enregistré 2015
 - la moyenne calculée 2015
 - la moyenne calculée en 2008
 - le taux d'évolution de 2008 à 2015

Statistiques significatives

PRIX CLIENT DIRECT combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Allemand ▶ Anglais	28	0,07 €	0,46 €	0,18 €	0,17 €	+5,88 %
Allemand ▶ Français	193	0,07 €	0,60 €	0,17 €	0,16 €	+6,25 %
Allemand ▶ Italien	7	0,09 €	0,20 €	0,13 €	n/a	n/a
Allemand ▶ Néerlandais	6	0,12 €	0,20 €	0,16 €	0,19 €	-15,79 %
Anglais ▶ Allemand	58	0,09 €	0,46 €	0,16 €	0,17 €	-5,88 %
Anglais ▶ Espagnol	32	0,06 €	0,25 €	0,13 €	0,14 €	-7,14 %
Anglais ▶ Français	533	0,06 €	0,60 €	0,15 €	0,14 €	+7,14 %
Anglais ▶ Italien	23	0,08 €	0,25 €	0,13 €	0,14 €	-7,14 %
Anglais ▶ Néerlandais	11	0,12 €	0,30 €	0,17 €	0,16 €	+6,25 %
Anglais ▶ Portugais	11	0,06 €	0,20 €	0,15 €	0,20 €	-25,00 %
Anglais ▶ Russe	6	0,10 €	0,28 €	0,16 €	0,13 €	+23,08 %
Arabe ▶ Français	7	0,13 €	0,30 €	0,18 €	0,16 €	+12,50 %
Catalan ▶ Français	5	0,06 €	0,20 €	0,12 € ³¹	n/a	n/a
Chinois ▶ Français	9	0,10 €	0,30 €	0,16 €	0,16 €	0,00 %

³¹ Médiane : 0,10 €

PRIX CLIENT DIRECT combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Espagnol ► Allemand	11	0,12 €	0,25 €	0,16 €	0,16 €	0,00 %
Espagnol ► Anglais	31	0,05 €	0,30 €	0,15 €	0,13 €	+15,38 %
Espagnol ► Français	124	0,05 €	0,40 €	0,13 €	0,13 €	0,00 %
Français ► Allemand	78	0,08 €	0,48 €	0,15 €	0,16 €	-6,25 %
Français ► Anglais	245	0,06 €	0,60 €	0,16 €	0,16 €	0,00 %
Français ► Espagnol	42	0,07 €	0,30 €	0,13 €	0,13 €	0,00 %
Français ► Italien	32	0,08 €	0,30 €	0,13 €	0,14 €	-7,14 %
Français ► Japonais	7	0,13 €	0,36 €	0,19 € ³²	n/a	n/a
Français ► Néerlandais	17	0,12 €	0,30 €	0,16 €	0,15 €	+6,67 %
Français ► Polonais	6	0,08 €	0,32 €	0,15 € ³³	0,17 €	-11,76 %
Français ► Portugais	14	0,08 €	0,25 €	0,15 €	0,17 €	-11,76 %
Français ► Russe	10	0,10 €	0,25 €	0,16 €	0,15 €	+6,67 %
Italien ► Allemand	6	0,12 €	0,30 €	0,17 €	0,20 €	-15,00 %
Italien ► Anglais	14	0,10 €	0,20 €	0,14 €	0,13 €	+7,69 %
Italien ► Français	69	0,07 €	0,29 €	0,14 €	0,14 €	0,00 %

³² Médiane : 0,15 €

³³ Médiane : 0,12 €

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX CLIENT DIRECT combinaison de langues	2015			2008	évolution	
	échantillon	min.	max.	moyenne		
Japonais ► Français	5	0,12 €	0,46 €	0,22 € ³⁴	0,23 €	-4,35 %
Néerlandais ► Anglais	5	0,11 €	0,22 €	0,15 €	0,21 €	-28,57 %
Néerlandais ► Français	25	0,12 €	0,38 €	0,17 €	0,16 €	+6,25 %
Polonais ► Français	8	0,08 €	0,32 €	0,16 €	0,20 €	-20,00 %
Portugais ► Anglais	6	0,06 €	0,20 €	0,15 € ³⁵	0,17 €	-11,76 %
Portugais ► Français	24	0,08 €	0,25 €	0,14 €	0,14 €	0,00 %
Russe ► Français	21	0,07 €	0,25 €	0,15 €	0,16 €	-6,25 %
Suédois ► Français	5	0,15 €	0,19 €	0,17 €	0,17 €	0,00 %
Tchèque ► Français	5	0,01 €	0,16 €	0,11 € ³⁶	n/a	n/a

³⁴ Médiane : 0,15 €

³⁵ Médiane : 0,18 €

³⁶ Médiane : 0,14 €

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX AGENCE combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Allemand ▶ Anglais	24	0,05 €	0,25 €	0,13 €	0,11 €	+14,90 %
Allemand ▶ Français	203	0,07 €	0,30 €	0,12 €	0,12 €	+1,32 %
Allemand ▶ Italien	8	0,05 €	0,14 €	0,10 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Allemand	57	0,07 €	0,20 €	0,11 €	0,12 €	-10,92 %
Anglais ▶ Espagnol	28	0,06 €	0,15 €	0,09 €	0,12 €	-24,87 %
Anglais ▶ Français	555	0,05 €	0,35 €	0,10 €	0,10 €	+1,32 %
Anglais ▶ Italien	25	0,05 €	0,25 €	0,09 €	0,10 €	-4,57 %
Anglais ▶ Néerlandais	12	0,10 €	0,25 €	0,13 €	0,12 €	+3,38 %
Anglais ▶ Norvégien	5	0,08 €	0,14 €	0,12 €	0,15 €	-17,24 %
Anglais ▶ Portugais	10	0,04 €	0,19 €	0,12 €	0,17 €	-29,80 %
Anglais ▶ Russe	5	0,07 €	0,15 €	0,10 €	0,09 €	+15,38 %
Arabe ▶ Français	8	0,10 €	0,30 €	0,16 €	0,13 €	+22,82 %
Catalan ▶ Français	6	0,05 €	0,10 €	0,08 €	n/a	n/a
Chinois ▶ Français	7	0,10 €	0,20 €	0,13 €	0,15 €	-10,56 %
Espagnol ▶ Allemand	11	0,08 €	0,15 €	0,12 €	0,11 €	+10,49 %
Espagnol ▶ Anglais	29	0,05 €	0,14 €	0,10 €	0,10 €	-7,20 %

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX AGENCE combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Espagnol ► Français	138	0,05 €	0,20 €	0,09 €	0,10 €	-5,43 %
Français ► Allemand	68	0,07 €	0,20 €	0,11 €	0,11 €	-5,05 %
Français ► Anglais	189	0,05 €	0,50 €	0,11 €	0,11 €	-1,12 %
Français ► Espagnol	38	0,05 €	0,30 €	0,10 €	0,13 €	-23,26 %
Français ► Italien	31	0,05 €	0,30 €	0,10 €	0,10 €	-1,07 %
Français ► Japonais	7	0,10 €	0,25 €	0,15 € ³⁷	n/a	n/a
Français ► Néerlandais	14	0,10 €	0,25 €	0,13 €	0,12 €	+6,12 %
Français ► Norvégien	5	0,09 €	0,14 €	0,12 €	0,13 €	-4,78 %
Français ► Polonais	7	0,08 €	0,30 €	0,13 € ³⁸	0,13 €	-2,57 %
Français ► Portugais	12	0,05 €	0,20 €	0,12 €	0,14 €	-18,13 %
Français ► Russe	11	0,06 €	0,25 €	0,12 €	0,14 €	-15,58 %
Italien ► Allemand	5	0,09 €	0,20 €	0,12 € ³⁹	0,14 €	-13,66 %
Italien ► Anglais	16	0,07 €	0,15 €	0,09 €	0,10 €	-7,02 %
Italien ► Français	71	0,05 €	0,29 €	0,10 €	0,10 €	-1,77 %

³⁷ Médiane : 0,12 €

³⁸ Médiane : 0,10 €

³⁹ Médiane : 0,10 €

PRIX AGENCE combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Japonais ► Français	6	0,08 €	0,46 €	0,18 € ⁴⁰	0,20 €	-10,17 %
Néerlandais ► Français	24	0,08 €	0,23 €	0,13 €	0,13 €	+1,86 %
Polonais ► Français	9	0,07 €	0,30 €	0,12 € ⁴¹	0,16 €	-21,27 %
Portugais ► Anglais	6	0,04 €	0,15 €	0,10 €	0,10 €	+0,65 %
Portugais ► Français	25	0,07 €	0,35 €	0,12 € ⁴²	0,11 €	+8,14 %
Russe ► Français	17	0,07 €	0,25 €	0,13 €	0,13 €	-4,62 %
Suédois ► Français	9	0,08 €	0,15 €	0,12 €	0,15 €	-17,45 %

⁴⁰ Médiane : 0,12 €

⁴¹ Médiane : 0,10 €

⁴² Médiane : 0,10 €

PRIX COLLÈGUE⁴³ combinaison de langues	2015			
	échantillon	min.	max.	moyenne
Allemand ▶ Anglais	17	0,05 €	0,25 €	0,13 €
Allemand ▶ Français	105	0,05 €	0,23 €	0,12 €
Allemand ▶ Néerlandais	5	0,08 €	0,15 €	0,13 €
Anglais ▶ Allemand	34	0,05 €	0,30 €	0,13 €
Anglais ▶ Espagnol	17	0,05 €	0,16 €	0,08 €
Anglais ▶ Français	257	0,05 €	0,30 €	0,11 €
Anglais ▶ Italien	14	0,06 €	0,15 €	0,09 €
Anglais ▶ Néerlandais	10	0,08 €	0,25 €	0,14 €
Anglais ▶ Portugais	7	0,04 €	0,19 €	0,12 €
Espagnol ▶ Allemand	5	0,11 €	0,13 €	0,12 €
Espagnol ▶ Anglais	17	0,05 €	0,15 €	0,10 €
Espagnol ▶ Français	63	0,05 €	0,20 €	0,10 €
Français ▶ Allemand	43	0,05 €	0,30 €	0,12 €
Français ▶ Anglais	136	0,05 €	0,50 €	0,13 €
Français ▶ Espagnol	22	0,05 €	0,30 €	0,10 €

⁴³ Cette question ne figurait pas dans l'enquête 2008.

PRIX COLLÈGUE ⁴³ combinaison de langues	2015			
	échantillon	min.	max.	moyenne
Français ► Italien	19	0,05 €	0,30 €	0,11 € ⁴⁴
Français ► Néerlandais	11	0,08 €	0,25 €	0,13 €
Français ► Portugais	7	0,05 €	0,19 €	0,12 €
Italien ► Anglais	9	0,05 €	0,20 €	0,11 €
Italien ► Français	33	0,05 €	0,28 €	0,12 €
Néerlandais ► Anglais	5	0,09 €	0,20 €	0,13 €
Néerlandais ► Français	12	0,08 €	0,23 €	0,12 €
Portugais ► Anglais	5	0,04 €	0,15 €	0,10 €
Portugais ► Français	14	0,05 €	0,30 €	0,12 € ⁴⁵
Russe ► Français	5	0,07 €	0,15 €	0,10 €

⁴⁴ Médiane : 0,09 €

⁴⁵ Médiane : 0,10 €

PRIX ÉDITION combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Allemand ► Français	25	0,06 €	0,24 €	0,12 €	0,10 €	+14,61 %
Anglais ► Français	85	0,04 €	0,28 €	0,10 €	0,09 €	+8,80 %
Espagnol ► Français	26	0,05 €	0,12 €	0,09 €	0,10 €	-14,73 %
Français ► Allemand	7	0,08 €	0,15 €	0,11 €	0,12 €	-9,09 %
Français ► Anglais	31	0,05 €	0,26 €	0,12 €	0,12 €	-1,13 %
Français ► Espagnol	8	0,05 €	0,30 €	0,12 € ⁴⁶	0,10 €	+17,25 %
Français ► Italien	8	0,03 €	0,30 €	0,10 € ⁴⁷	0,10 €	-3,81 %
Français ► Néerlandais	6	0,07 €	0,15 €	0,11 €	n/a	n/a
Italien ► Français	17	0,06 €	0,28 €	0,12 € ⁴⁸	0,09 €	+28,67 %
Néerlandais ► Français	6	0,07 €	0,10 €	0,09 €	n/a	n/a
Portugais ► Français	5	0,06 €	0,14 €	0,10 €	0,19 €	-43,80 %

⁴⁶ Médiane : 0,09 €

⁴⁷ Médiane : 0,08 €

⁴⁸ Médiane : 0,10 €

PRIX TRAD. CERTIFIÉE combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Allemand ▶ Anglais	5	0,11 €	0,35 €	0,22 €	n/a	n/a
Allemand ▶ Français	30	0,12 €	0,32 €	0,18 €	0,18 €	-2,62 %
Anglais ▶ Allemand	5	0,12 €	0,21 €	0,15 €	0,20 €	-23,91 %
Anglais ▶ Français	56	0,08 €	0,50 €	0,19 €	0,16 €	+18,67 %
Anglais ▶ Italien	6	0,12 €	0,31 €	0,17 € ⁴⁹	n/a	n/a
Espagnol ▶ Anglais	7	0,07 €	0,35 €	0,17 €	n/a	n/a
Espagnol ▶ Français	20	0,08 €	0,25 €	0,16 €	0,15 €	+0,86 %
Français ▶ Allemand	18	0,12 €	0,30 €	0,17 €	0,18 €	-6,31 %
Français ▶ Anglais	42	0,07 €	0,50 €	0,19 €	0,17 €	+15,87 %
Français ▶ Espagnol	9	0,09 €	0,30 €	0,16 €	0,13 €	+19,94 %
Français ▶ Italien	14	0,09 €	0,30 €	0,17 €	0,20 €	-15,22 %
Français ▶ Néerlandais	8	0,14 €	0,20 €	0,17 €	0,17 €	-0,61 %
Italien ▶ Français	19	0,07 €	0,29 €	0,18 €	0,19 €	-7,42 %
Néerlandais ▶ Français	8	0,15 €	0,50 €	0,23 €	0,18 €	+31,29 %
Portugais ▶ Français	6	0,08 €	0,35 €	0,20 €	0,19 €	+2,68 %

⁴⁹ Médiane : 0,14 €

PRIX TRAD. CERTIFIÉE combinaison de langues	2015			2008	évolution	
	échantillon	min.	max.	moyenne		moyenne
Russe ➤ Français	5	0,07 €	0,25 €	0,16 €	0,20 €	-19,44 %

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

www.sft.fr

Données informatives

PRIX CLIENT DIRECT combinaison de langues	2015			2008	évolution	
	échantillon	min.	max.	moyenne		
Allemand ▶ Bulgare	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	n/a	n/a
Allemand ▶ Catalan	1	0,20 €	0,20 €	0,20 €	n/a	n/a
Allemand ▶ Espagnol	3	0,10 €	0,20 €	0,14 €	n/a	n/a
Allemand ▶ Polonais	1	0,17 €	0,17 €	0,17 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Arabe	2	0,14 €	0,17 €	0,16 €	0,22 €	-29,55 %
Anglais ▶ Chinois	1	0,12 €	0,12 €	0,12 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Danois	1	0,16 €	0,16 €	0,16 €	0,14 €	+14,29 %
Anglais ▶ Grec	1	0,18 €	0,18 €	0,18 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Hongrois	3	0,11 €	0,20 €	0,16 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Japonais	3	0,14 €	0,20 €	0,17 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Norvégien	4	0,13 €	0,17 €	0,15 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Polonais	1	0,32 €	0,32 €	0,32 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Roumain	1	0,06 €	0,06 €	0,06 €	0,15 €	-60,00 %
Anglais ▶ Suédois	3	0,14 €	0,17 €	0,16 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Tchèque	1	0,20 €	0,20 €	0,20 €	0,10 €	+100,00 %

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX CLIENT DIRECT combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Arabe ▶ Anglais	1	0,17 €	0,17 €	0,17 €	n/a	n/a
Arménien ▶ Français	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	n/a	n/a
Azéris ▶ Français	1	0,22 €	0,22 €	0,22 €	n/a	n/a
Basque ▶ Anglais	1	0,16 €	0,16 €	0,16 €	0,12 €	+33,33 %
Catalan ▶ Anglais	1	0,18 €	0,18 €	0,18 €	n/a	n/a
Catalan ▶ Espagnol	2	0,07 €	0,15 €	0,11 €	n/a	n/a
Danois ▶ Anglais	1	0,21 €	0,21 €	0,21 €	0,13 €	+61,54 %
Danois ▶ Français	4	0,16 €	0,18 €	0,17 €	n/a	n/a
Danois ▶ Suédois	1	0,14 €	0,14 €	0,14 €	n/a	n/a
Espagnol ▶ Catalan	2	0,05 €	0,06 €	0,06 €	n/a	n/a
Espagnol ▶ Italien	3	0,08 €	0,20 €	0,15 € ⁵⁰	n/a	n/a
Espagnol ▶ Portugais	3	0,20 €	0,25 €	0,22 €	0,13 €	+66,67 %
Finois ▶ Français	3	0,16 €	0,19 €	0,17 €	0,31 €	-44,09 %
Français ▶ Arabe	3	0,14 €	0,23 €	0,19 €	0,19 €	0,00 %
Français ▶ Azéris	1	0,24 €	0,24 €	0,24 €	n/a	n/a

⁵⁰ Médiane : 0,18 €

PRIX CLIENT DIRECT combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Français ► Bulgare	2	0,07 €	0,15 €	0,11 €	n/a	n/a
Français ► Catalan	2	0,10 €	0,10 €	0,10 €	0,13 €	-23,08 %
Français ► Chinois	2	0,14 €	0,15 €	0,15 €	0,25 €	-42,00 %
Français ► Danois	3	0,16 €	0,18 €	0,17 €	0,14 €	+21,43 %
Français ► Finnois	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €	0,17 €	-23,53 %
Français ► Grec	2	0,13 €	0,20 €	0,17 €	n/a	n/a
Français ► Hongrois	4	0,13 €	0,20 €	0,17 €	n/a	n/a
Français ► Norvégien	4	0,13 €	0,18 €	0,16 €	n/a	n/a
Français ► Roumain	2	0,06 €	0,10 €	0,08 €	n/a	n/a
Français ► Suédois	3	0,14 €	0,18 €	0,16 €	n/a	n/a
Français ► Tchèque	2	0,01 €	0,20 €	0,11 €	n/a	n/a
Français ► Turc	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	n/a	n/a
Français ► Ukrainien	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	n/a	n/a
Galicien ► Français	1	0,07 €	0,07 €	0,07 €	n/a	n/a
Grec ► Français	3	0,13 €	0,20 €	0,18 €	n/a	n/a
Hébreu ► Anglais	1	0,11 €	0,11 €	0,11 €	n/a	n/a

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX CLIENT DIRECT combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Hébreu ► Français	1	0,11 €	0,11 €	0,11 €	0,15 €	-26,67 %
Hongrois ► Anglais	1	0,11 €	0,11 €	0,11 €	n/a	n/a
Hongrois ► Français	4	0,05 €	0,20 €	0,14 €	n/a	n/a
Italien ► Espagnol	2	0,09 €	0,13 €	0,11 €	n/a	n/a
Italien ► Néerlandais	1	0,12 €	0,12 €	0,12 €	n/a	n/a
Japonais ► Allemand	1	0,42 €	0,42 €	0,42 €	n/a	n/a
Japonais ► Anglais	3	0,15 €	0,28 €	0,20 €	n/a	n/a
Néerlandais ► Allemand	4	0,14 €	0,31 €	0,19 € ⁵¹	0,14 €	+33,93 %
Norvégien ► Français	1	0,18 €	0,18 €	0,18 €	n/a	n/a
Polonais ► Allemand	2	0,16 €	0,17 €	0,17 €	n/a	n/a
Portugais ► Allemand	1	0,18 €	0,18 €	0,18 €	n/a	n/a
Portugais ► Bulgare	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	n/a	n/a
Portugais ► Espagnol	2	0,15 €	0,18 €	0,17 €	n/a	n/a
Portugais ► Italien	1	0,12 €	0,12 €	0,12 €	n/a	n/a
Roumain ► Anglais	1	0,06 €	0,06 €	0,06 €	n/a	n/a

⁵¹ Médiane : 0,15 €

PRIX CLIENT DIRECT combinaison de langues	2015			2008	évolution	
	échantillon	min.	max.	moyenne		moyenne
Roumain ► Français	2	0,10 €	0,10 €	0,10 €	n/a	n/a
Russe ► Allemand	1	0,20 €	0,20 €	0,20 €	n/a	n/a
Russe ► Anglais	3	0,10 €	0,20 €	0,14 €	n/a	n/a
Russe ► Italien	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	n/a	n/a
Slovaque ► Français	2	0,09 €	0,14 €	0,12 €	0,17 €	-32,35 %
Slovaque ► Tchèque	1	0,01 €	0,01 €	0,01 €	n/a	n/a
Suédois ► Allemand	1	0,16 €	0,16 €	0,16 €	0,17 €	-7,65 %
Suédois ► Anglais	2	0,21 €	0,28 €	0,25 €	0,18 €	+36,11 %
Suédois ► Danois	1	0,16 €	0,16 €	0,16 €	n/a	n/a

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX AGENCE combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Allemand ▶ Bulgare	1	0,08 €	0,08 €	0,08 €	n/a	n/a
Allemand ▶ Catalan	1	0,11 €	0,11 €	0,11 €	n/a	n/a
Allemand ▶ Espagnol	3	0,08 €	0,11 €	0,09 €	n/a	n/a
Allemand ▶ Néerlandais	3	0,08 €	0,15 €	0,12 €	n/a	n/a
Allemand ▶ Norvégien	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	0,14 €	+7,14 %
Allemand ▶ Polonais	1	0,09 €	0,09 €	0,09 €	n/a	n/a
Allemand ▶ Roumain	1	0,06 €	0,06 €	0,06 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Arabe	2	0,13 €	0,15 €	0,14 €	0,20 €	-30,00 %
Anglais ▶ Bulgare	1	0,05 €	0,05 €	0,05 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Danois	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €	0,13 €	-3,85 %
Anglais ▶ Grec	1	0,11 €	0,11 €	0,11 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Hongrois	3	0,09 €	0,15 €	0,12 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Japonais	3	0,11 €	0,20 €	0,14 € ⁵²	n/a	n/a
Anglais ▶ Polonais	2	0,09 €	0,30 €	0,20 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Roumain	2	0,05 €	0,06 €	0,05 €	0,12 €	-56,25 %

⁵² Médiane : 0,12 €

PRIX AGENCE combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Anglais ► Suédois	3	0,13 €	0,14 €	0,14 €	n/a	n/a
Anglais ► Tchèque	1	0,16 €	0,16 €	0,16 €	0,07 €	+128,57 %
Arabe ► Anglais	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	n/a	n/a
Arménien ► Français	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €	n/a	n/a
Azéris ► Français	1	0,16 €	0,16 €	0,16 €	n/a	n/a
Basque ► Anglais	1	0,16 €	0,16 €	0,16 €	0,14 €	+14,28 %
Bulgare ► Français	1	0,12 €	0,12 €	0,12 €	n/a	n/a
Catalan ► Anglais	1	0,09 €	0,09 €	0,09 €	n/a	n/a
Catalan ► Espagnol	1	0,07 €	0,07 €	0,07 €	n/a	n/a
Danois ► Allemand	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €	n/a	n/a
Danois ► Anglais	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	0,12 €	+20,00 %
Danois ► Français	4	0,11 €	0,15 €	0,14 €	n/a	n/a
Danois ► Suédois	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €	n/a	n/a
Espagnol ► Catalan	2	0,04 €	0,06 €	0,05 €	n/a	n/a
Espagnol ► Italien	3	0,06 €	0,18 €	0,12 €	n/a	n/a
Espagnol ► Portugais	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	0,10 €	+50,01 %

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX AGENCE combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Finnois ► Français	2	0,15 €	0,19 €	0,17 €	0,29 €	-41,38 %
Français ► Arabe	3	0,12 €	0,25 €	0,17 €	0,15 €	+12,52 %
Français ► Azéri	1	0,20 €	0,20 €	0,20 €	n/a	n/a
Français ► Bulgare	2	0,05 €	0,08 €	0,07 €	0,15 €	-56,67 %
Français ► Catalan	2	0,10 €	0,12 €	0,11 €	0,10 €	+10,00 %
Français ► Chinois	1	0,18 €	0,18 €	0,18 €	0,16 €	+16,13 %
Français ► Danois	3	0,13 €	0,15 €	0,14 €	0,13 €	+8,97 %
Français ► Finnois	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €	0,13 €	+4,00 %
Français ► Grec	1	0,20 €	0,20 €	0,20 €	n/a	n/a
Français ► Hongrois	4	0,12 €	0,20 €	0,15 €	n/a	n/a
Français ► Roumain	1	0,05 €	0,05 €	0,05 €	n/a	n/a
Français ► Suédois	3	0,12 €	0,14 €	0,13 €	n/a	n/a
Français ► Tchèque	2	0,03 €	0,16 €	0,10 €	n/a	n/a
Français ► Turc	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €	n/a	n/a
Français ► Ukrainien	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €	n/a	n/a
Galicien ► Français	1	0,07 €	0,07 €	0,07 €	n/a	n/a

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX AGENCE combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Grec ► Français	1	0,20 €	0,20 €	0,20 €	n/a	n/a
Hébreu ► Anglais	1	0,09 €	0,09 €	0,09 €	n/a	n/a
Hébreu ► Français	1	0,09 €	0,09 €	0,09 €	0,12 €	-25,00 %
Hongrois ► Anglais	1	0,09 €	0,09 €	0,09 €	n/a	n/a
Hongrois ► Français	3	0,12 €	0,20 €	0,15 € ⁵³	n/a	n/a
Italien ► Espagnol	2	0,07 €	0,10 €	0,09 €	n/a	n/a
Italien ► Néerlandais	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €	n/a	n/a
Japonais ► Allemand	1	0,28 €	0,28 €	0,28 €	n/a	n/a
Japonais ► Anglais	4	0,10 €	0,18 €	0,15 €	n/a	n/a
Néerlandais ► Allemand	3	0,09 €	0,14 €	0,11 €	0,10 €	+10,00 %
Néerlandais ► Anglais	4	0,09 €	0,22 €	0,13 € ⁵⁴	n/a	n/a
Norvégien ► Allemand	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €	n/a	n/a
Norvégien ► Français	2	0,15 €	0,16 €	0,16 €	n/a	n/a
Polonais ► Allemand	1	0,09 €	0,09 €	0,09 €	n/a	n/a
Portugais ► Allemand	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €	n/a	n/a

⁵³ Médiane : 0,12 €

⁵⁴ Médiane : 0,10 €

PRIX AGENCE combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Portugais ► Bulgare	1	0,08 €	0,08 €	0,08 €	n/a	n/a
Portugais ► Espagnol	2	0,06 €	0,10 €	0,08 €	n/a	n/a
Portugais ► Italien	1	0,07 €	0,07 €	0,07 €	n/a	n/a
Roumain ► Anglais	1	0,05 €	0,05 €	0,05 €	n/a	n/a
Roumain ► Français	2	0,13 €	0,30 €	0,22 €	n/a	n/a
Russe ► Anglais	2	0,10 €	0,15 €	0,13 €	n/a	n/a
Russe ► Italien	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €	n/a	n/a
Slovaque ► Français	2	0,07 €	0,11 €	0,09 €	0,12 €	-25,00 %
Slovaque ► Tchèque	1	0,03 €	0,03 €	0,03 €	n/a	n/a
Suédois ► Allemand	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €	0,11 €	+13,63 %
Suédois ► Anglais	3	0,12 €	0,15 €	0,13 €	0,14 €	-3,70 %
Suédois ► Danois	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €	n/a	n/a
Suédois ► Norvégien	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €	n/a	n/a
Tchèque ► Français	4	0,03 €	0,12 €	0,08 €	0,07 €	+17,85 %

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX COLLÈGUE⁵⁵	2015			
	combinaison de langues	échantillon	min.	max.
Allemand ▶ Catalan	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €
Allemand ▶ Espagnol	2	0,07 €	0,12 €	0,10 €
Allemand ▶ Italien	4	0,08 €	0,14 €	0,10 €
Allemand ▶ Polonais	2	0,09 €	0,12 €	0,11 €
Anglais ▶ Arabe	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €
Anglais ▶ Bulgare	1	0,04 €	0,04 €	0,04 €
Anglais ▶ Danois	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €
Anglais ▶ Hongrois	2	0,10 €	0,11 €	0,11 €
Anglais ▶ Japonais	1	0,14 €	0,14 €	0,14 €
Anglais ▶ Norvégien	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €
Anglais ▶ Polonais	1	0,09 €	0,09 €	0,09 €
Anglais ▶ Roumain	1	0,05 €	0,05 €	0,05 €
Anglais ▶ Suédois	1	0,12 €	0,12 €	0,12 €
Anglais ▶ Tchèque	1	0,12 €	0,12 €	0,12 €
Arabe ▶ Français	3	0,10 €	0,30 €	0,17 € ⁵⁶

⁵⁵ Cette question ne figurait pas dans l'enquête 2008.

⁵⁶ Médiane : 0,12 €

PRIX COLLÈGUE⁵⁵

combinaison de langues

2015

	échantillon	min.	max.	moyenne
Arménien ► Français	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €
Basque ► Anglais	1	0,16 €	0,16 €	0,16 €
Catalan ► Anglais	1	0,09 €	0,09 €	0,09 €
Catalan ► Français	4	0,06 €	0,10 €	0,08 €
Chinois ► Français	4	0,10 €	0,15 €	0,13 €
Danois ► Anglais	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €
Danois ► Français	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €
Espagnol ► Catalan	1	0,05 €	0,05 €	0,05 €
Espagnol ► Italien	2	0,07 €	0,18 €	0,13 €
Espagnol ► Portugais	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €
Finois ► Français	1	0,19 €	0,19 €	0,19 €
Français ► Arabe	1	0,12 €	0,12 €	0,12 €
Français ► Catalan	2	0,09 €	0,10 €	0,10 €
Français ► Chinois	1	0,14 €	0,14 €	0,14 €
Français ► Danois	2	0,13 €	0,15 €	0,14 €
Français ► Finnois	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX COLLÈGUE ⁵⁵ combinaison de langues	2015			
	échantillon	min.	max.	moyenne
Français ► Grec	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €
Français ► Hongrois	3	0,11 €	0,20 €	0,14 € ⁵⁷
Français ► Japonais	4	0,14 €	0,25 €	0,17 €
Français ► Norvégien	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €
Français ► Roumain	1	0,05 €	0,05 €	0,05 €
Français ► Russe	2	0,07 €	0,13 €	0,10 €
Français ► Suédois	1	0,12 €	0,12 €	0,12 €
Français ► Tchèque	1	0,12 €	0,12 €	0,12 €
Français ► Turc	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €
Français ► Ukrainien	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €
Galicien ► Français	1	0,06 €	0,06 €	0,06 €
Grec ► Français	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €
Hongrois ► Anglais	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €
Hongrois ► Français	3	0,11 €	0,20 €	0,14 € ⁵⁸

⁵⁷ Médiane : 0,11 €

⁵⁸ Médiane : 0,11 €

PRIX COLLÈGUE ⁵⁵ combinaison de langues	2015			
	échantillon	min.	max.	moyenne
Italien ► Allemand	4	0,08 €	0,30 €	0,15 € ⁵⁹
Italien ► Espagnol	1	0,07 €	0,07 €	0,07 €
Italien ► Néerlandais	1	0,09 €	0,09 €	0,09 €
Japonais ► Allemand	1	0,28 €	0,28 €	0,28 €
Japonais ► Anglais	1	0,18 €	0,18 €	0,18 €
Japonais ► Français	2	0,12 €	0,18 €	0,15 €
Néerlandais ► Allemand	3	0,01 €	0,13 €	0,08 € ⁶⁰
Polonais ► Allemand	1	0,11 €	0,11 €	0,11 €
Polonais ► Français	2	0,07 €	0,12 €	0,10 €
Portugais ► Espagnol	1	0,08 €	0,08 €	0,08 €
Portugais ► Italien	1	0,07 €	0,07 €	0,07 €
Roumain ► Anglais	1	0,05 €	0,05 €	0,05 €
Roumain ► Français	1	0,05 €	0,05 €	0,05 €
Russe ► Allemand	1	0,11 €	0,11 €	0,11 €
Russe ► Anglais	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €

⁵⁹ Médiane : 0,11 €

⁶⁰ Médiane : 0,10 €

PRIX COLLÈGUE ⁵⁵	2015			
	combinaison de langues	échantillon	min.	max.
Slovaque ► Français	1	0,06 €	0,06 €	0,06 €
Suédois ► Allemand	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €
Suédois ► Anglais	3	0,11 €	0,15 €	0,13 €
Suédois ► Danois	1	0,13 €	0,13 €	0,13 €
Suédois ► Français	1	0,16 €	0,16 €	0,16 €
Tchèque ► Français	2	0,06 €	0,12 €	0,09 €

PRIX ÉDITION	2015				2008	évolution
	combinaison de langues	échantillon	min.	max.	moyenne	
Allemand ► Anglais	3	0.10 €	0.15 €	0.12 €	n/a	n/a
Allemand ► Néerlandais	3	0.08 €	0.18 €	0.13 €	n/a	n/a
Anglais ► Allemand	3	0.09 €	0.14 €	0.12 €	n/a	n/a
Anglais ► Espagnol	2	0.07 €	0.10 €	0.09 €	n/a	n/a
Anglais ► Hongrois	1	0.10 €	0.10 €	0.10 €	n/a	n/a
Anglais ► Italien	4	0.03 €	0.10 €	0.06 €	n/a	n/a
Anglais ► Néerlandais	4	0.07 €	0.15 €	0.12 €	n/a	n/a

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX ÉDITION combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Anglais ► Portugais	2	0.14 €	0.15 €	0.15 €	n/a	n/a
Anglais ► Tchèque	1	0.03 €	0.03 €	0.03 €	n/a	n/a
Arabe ► Français	1	0.30 €	0.30 €	0.30 €	n/a	n/a
Catalan ► Anglais	1	0,09 €	0,09 €	0,09 €	n/a	n/a
Catalan ► Français	2	0,06 €	0,10 €	0,08 €	n/a	n/a
Chinois ► Français	2	0,10 €	0,11 €	0,10 €	n/a	n/a
Espagnol ► Anglais	2	0,09 €	0,14 €	0,12 €	n/a	n/a
Espagnol ► Catalan	1	0,04 €	0,04 €	0,04 €	n/a	n/a
Espagnol ► Portugais	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	0,07 €	+114,27 %
Finois ► Français	1	0,11 €	0,11 €	0,11 €	n/a	n/a
Français ► Catalan	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €	n/a	n/a
Français ► Portugais	3	0,06 €	0,14 €	0,11 € ⁶¹	n/a	n/a
Français ► Russe	1	0,03 €	0,03 €	0,03 €	n/a	n/a
Français ► Tchèque	1	0,03 €	0,03 €	0,03 €	n/a	n/a
Hongrois ► Anglais	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €	n/a	n/a

⁶¹ Médiane : 0,13 €

PRIX ÉDITION combinaison de langues	2015			2008	évolution	
	échantillon	min.	max.	moyenne		
Italien ► Anglais	3	0,06 €	0,13 €	0,10 €	n/a	n/a
Italien ► Néerlandais	1	0,12 €	0,12 €	0,12 €	n/a	n/a
Japonais ► Allemand	1	0,18 €	0,18 €	0,18 €	n/a	n/a
Japonais ► Français	1	0,08 €	0,08 €	0,08 €	n/a	n/a
Néerlandais ► Allemand	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €	n/a	n/a
Néerlandais ► Anglais	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €	n/a	n/a
Norvégien ► Français	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €	n/a	n/a
Portugais ► Anglais	2	0,11 €	0,15 €	0,13 €	n/a	n/a
Roumain ► Français	2	0,09 €	0,10 €	0,10 €	n/a	n/a
Russe ► Français	4	0,03 €	0,15 €	0,10 €	n/a	n/a
Suédois ► Français	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €	n/a	n/a

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX TRAD. CERTIFIÉE combinaison de langues	2015			2008	évolution	
	échantillon	min.	max.	moyenne		moyenne
Allemand ▶ Bulgare	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	n/a	n/a
Allemand ▶ Italien	4	0,12 €	0,20 €	0,16 €	n/a	n/a
Allemand ▶ Néerlandais	2	0,10 €	0,15 €	0,13 €	n/a	n/a
Allemand ▶ Polonais	1	0,19 €	0,19 €	0,19 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Espagnol	2	0,08 €	0,15 €	0,12 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Grec	1	0,18 €	0,18 €	0,18 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Hongrois	2	0,15 €	0,15 €	0,15 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Japonais	1	0,20 €	0,20 €	0,20 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Néerlandais	2	0,14 €	0,17 €	0,16 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Polonais	1	0,40 €	0,40 €	0,40 €	n/a	n/a
Anglais ▶ Russe	1	0,14 €	0,14 €	0,14 €	n/a	n/a
Arabe ▶ Français	2	0,30 €	0,40 €	0,35 €	n/a	n/a
Azéri ▶ Français	1	0,26 €	0,26 €	0,26 €	n/a	n/a
Catalan ▶ Anglais	1	0,09 €	0,09 €	0,09 €	n/a	n/a
Catalan ▶ Français	2	0,09 €	0,18 €	0,13 €	n/a	n/a
Chinois ▶ Français	1	0,14 €	0,14 €	0,14 €	n/a	n/a

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX TRAD. CERTIFIÉE combinaison de langues	2015			2008	évolution	
	échantillon	min.	max.	moyenne		moyenne
Danois ► Français	1	0,23 €	0,23 €	0,23 €	n/a	n/a
Espagnol ► Allemand	3	0,13 €	0,15 €	0,14 €	n/a	n/a
Espagnol ► Italien	1	0,31 €	0,31 €	0,31 €	n/a	n/a
Espagnol ► Portugais	1	0,25 €	0,25 €	0,25 €	n/a	n/a
Français ► Arabe	1	0,40 €	0,40 €	0,40 €	n/a	n/a
Français ► Azéri	1	0,28 €	0,28 €	0,28 €	n/a	n/a
Français ► Bulgare	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	0,20 €	-25,00 %
Français ► Catalan	1	0,12 €	0,12 €	0,12 €	n/a	n/a
Français ► Danois	1	0,23 €	0,23 €	0,23 €	n/a	n/a
Français ► Grec	1	0,20 €	0,20 €	0,20 €	n/a	n/a
Français ► Hongrois	2	0,15 €	0,26 €	0,21 €	n/a	n/a
Français ► Japonais	3	0,15 €	0,42 €	0,24 €	n/a	n/a
Français ► Norvégien	2	0,14 €	0,25 €	0,20 €	n/a	n/a
Français ► Polonais	4	0,08 €	0,40 €	0,18 €	n/a	n/a
Français ► Portugais	4	0,08 €	0,25 €	0,18 €	n/a	n/a
Français ► Roumain	1	0,10 €	0,10 €	0,10 €	n/a	n/a

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX TRAD. CERTIFIÉE combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Français ► Russe	4	0,12 €	0,25 €	0,17 €	n/a	n/a
Grec ► Français	1	0,20 €	0,20 €	0,20 €	n/a	n/a
Hongrois ► Anglais	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	n/a	n/a
Hongrois ► Français	2	0,15 €	0,26 €	0,21 €	n/a	n/a
Italien ► Allemand	1	0,12 €	0,12 €	0,12 €	n/a	n/a
Italien ► Anglais	4	0,12 €	0,25 €	0,18 €	n/a	n/a
Italien ► Italien	1	0,31 €	0,31 €	0,31 €	n/a	n/a
Italien ► Néerlandais	1	0,14 €	0,14 €	0,14 €	n/a	n/a
Japonais ► Anglais	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	n/a	n/a
Japonais ► Français	2	0,15 €	0,46 €	0,31 €	n/a	n/a
Néerlandais ► Allemand	3	0,12 €	0,15 €	0,14 €	0,12 €	+16,67 %
Néerlandais ► Anglais	2	0,11 €	0,22 €	0,17 €	n/a	n/a
Polonais ► Allemand	1	0,19 €	0,19 €	0,19 €	n/a	n/a
Polonais ► Français	2	0,08 €	0,40 €	0,24 €	n/a	n/a
Portugais ► Anglais	1	0,12 €	0,12 €	0,12 €	n/a	n/a
Portugais ► Bulgare	1	0,15 €	0,15 €	0,15 €	n/a	n/a

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947

PRIX TRAD. CERTIFIÉE combinaison de langues	2015			2008		évolution
	échantillon	min.	max.	moyenne	moyenne	
Roumain ► Français	2	0,10 €	0,10 €	0,10 €	n/a	n/a
Russe ► Allemand	1	0,19 €	0,19 €	0,19 €	n/a	n/a
Slovaque ► Français	1	0,18 €	0,18 €	0,18 €	0,14 €	+28,58 %
Suédois ► Français	1	0,18 €	0,18 €	0,18 €	n/a	n/a
Tchèque ► Français	1	0,08 €	0,08 €	0,08 €	n/a	n/a

La SFT : syndicat national au service des métiers et des professionnels de la traduction depuis 1947